

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 27 | Numéro 5 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 3 mars 2010

Une journée inoubliable

YVES PELLETIER

Armés d'un foulard bleu et orange de la compagnie aérienne Air North, de quelques épinglettes du Yukon, d'appareils photo et d'un large sourire, plus de 130 Yukonnais se sont envolés pour Vancouver le 20 février dernier. Ce périple de 24 heures a permis aux gens de célébrer la Journée du Yukon présentée dans le cadre des Jeux olympiques. Dès les premières minutes de vol, la fièvre olympique s'est propagée parmi les passagers et l'excitation a monté d'un cran.

Afin de raviver les émotions vécues lors du passage de la flamme olympique au Yukon, les agentes de bord ont simulé le relais du flambeau sous l'air amusé des voyageurs qui ont entonné l'hymne national. Afin de garder un souvenir unique de ce moment, plusieurs personnes se sont fait photographier avec le flambeau à la main, tandis que certains se rappelaient leur escapade aux Jeux olympiques de Montréal en 1976 ou de Calgary en 1988.

Arrivé à destination, le groupe s'est divisé en quatre afin de suivre un guide pour les différentes activités proposées. Après un saut dans les wagons de la nouvelle liaison ferroviaire (Sky Train), qui effectue le trajet entre l'aéroport et le centre-ville en 26 minutes, la réalité de Vancouver s'est fait

Suite p. 4

Le témoignage des anciens élèves p. 7

Une voix du Yukon vibrera p. 9

Et les rapides p. 32



Photo : Marie-Claude Nault

L'enthousiasme des jeunes dans les rues de Vancouver était-il un présage de la victoire de l'équipe canadienne?

l'entre ouverte

L'Ouest et le Nord canadiens officiellement bilingues depuis des siècles : la cause Caron, notre cause.

Tout dernièrement se tenait, à Regina, en Saskatchewan, un colloque national concernant ce que l'on appelle maintenant la cause Caron. Gilles Caron, francophone vivant en Alberta, a demandé aux tribunaux de sa province de reconnaître le statut constitutionnel du français dans le processus législatif. Après un long procès, la Cour provinciale de l'Alberta a rendu un jugement favorable à M. Caron en 2008. Le gouvernement a porté la cause en appel devant la Cour du Banc de la Reine

de l'Alberta et celle-ci a infirmé la première décision. Le tout sera porté devant une Cour supérieure et une question concernant le financement du premier procès est déjà placée devant la Cour suprême du Canada.

Le colloque a réuni le monde académique et communautaire, alimenté par des spécialistes dans les domaines historique, juridique et sociologique ainsi que des intervenants des communautés francophones et métis du Canada. Mais pourquoi devrait-on s'intéresser

à ce qui se passe en Alberta? En fait, si M. Caron gagne ultimement sa cause, le français deviendra une langue officielle de gouvernance et de justice provinciales en Alberta. Puisque les arguments constitutionnels présentés par M. Caron valent également pour l'Ouest et le Nord canadiens, les francophones de ces régions devraient suivre avec intérêt l'évolution de cette cause.

Encore une fois, les recherches historiques nous en apprennent beaucoup sur notre passé. Il est maintenant important de bien sensibiliser le public aux enjeux de cette cause; les droits des francophones remontent à avant même la création du Yukon en 1898.

En effet, la proclamation royale de 1869 énonce clairement que le respect des droits linguistiques des francophones était une

condition d'entrée des Territoires du Nord-Ouest (dont faisait alors partie le Yukon) dans la Confédération. D'autres recherches utilisées dans la cause portée devant les tribunaux albertains ont pu également démontrer le caractère *lingua franca* du français. C'est-à-dire une langue véhiculaire utilisée par la population pour communiquer dans l'Ouest et dans le Nord canadiens dans les années fin 1700 et début 1800.

Au Yukon, le français est une langue officielle ayant un pouvoir quasi-constitutionnel. Dans un jugement unanime de la Cour d'appel du Yukon (Kilrich Industries Ltd. c. Halotier), le juge Huddart a expliqué qu'on doit accorder aux droits linguistiques une interprétation large et téléologique, une approche qui est étayée par le principe constitutionnel sous-jacent de

la protection des droits des minorités, et a conclu que « l'objet de la *Loi sur les langues* est d'engager le Yukon au bilinguisme officiel ».

L'objectif principal dans tout cela est de mettre en place des mécanismes qui facilitent l'utilisation du français au Yukon dans toutes les sphères d'activité. Statistiques à l'appui, on voit que le français est de plus en plus parlé à la maison et que nos écoles et nos garderies voient leur clientèle augmenter considérablement depuis leur création. Il reste maintenant à travailler pour que cette croissance se concrétise dans des services du gouvernement territorial qui répondent aux attentes d'une population franco-yukonnaise grandissante et rayonnante.

Régis St-Pierre
Co-directeur
Association
franco-yukonnaise

ERRATUM

Dans le dernier paragraphe de l'article *Un devoir annuel imposé* publié dans la dernière édition du journal, nous aurions dû lire : « Que vous choisissiez de produire votre déclaration vous-mêmes ou de confier cette tâche à votre beau-frère ou à un

professionnel, vous avez jusqu'au 31 avril 2010 pour vous soumettre à la *Loi de l'impôt sur le revenu*. »

Par ailleurs, le commentaire sous la photo de basketball, publiée en page 29, avait été émis par Étienne Geoffroy et on aurait dû lire leurs entraîneurs plutôt que leur entraîneur.

Vas-y... Demande de l'aide



Laisse tes parents et tes amis t'aider à vivre une grossesse sans alcool en :

- t'invitant à participer à leurs activités sociales habituelles
- t'accompagnant à des activités sans alcool
- ne buvant pas d'alcool quand tu es là

Parce que l'alcool n'est jamais sans risques.

Yukon
Santé et Affaires sociales
Une initiative panterritoriale



Photo : Yves Pelletier

Le Yukon a le bec sucré!

Le mardi 2 mars, Kathyne Kimber, enseignante en 8^e année, à l'école F.-H.-Collins, est venue avec ses élèves, déguster du véritable sirop d'érable et autres petites douceurs, au déjeuner des becs sucrés, préparé par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise. Des spécialités canadiennes-françaises et françaises étaient au menu du repas servi le mardi 2 mars et le mercredi 3 mars au matin.

Cet événement annuel est célébré dans le cadre des *Rendez-vous de la francophonie*. Et année après année la foule ne cesse d'augmenter : écoles, gens du grand public, fonctionnaires, nouveaux arrivants ou pionniers, tout le monde est au rendez-vous pour se sucrer le bec!

SÉCURITÉ ACCRUE DANS LES AÉROPORTS



l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journaliste
Yves Pelletier

Correspondants locaux

Françoise La Roche, Danièle Rechstein, Jean-Sébastien Blais

Correspondant national
Danny Joncas, APF

Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correction d'épreuves
Danièle Rechstein

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
Journaliste : journaliste@afy.yk.ca
Publicité et abonnement : aurorepub@afy.yk.ca

Sites Web : www.afy.ca // journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.



repro-média
Agence de représentation média



Deloitte

éditorial

Mars et magie vont de paire

CÉCILE GIRARD

C'est par le nez que l'arrivée de mars se fait sentir : une touche d'humus et de salinité qui ne peut mentir. Un je-ne-sais-quoi de profondément vigoureux enfoui dans l'air du temps.

Les Romains ont nommé le mois de mars en l'honneur du dieu de la guerre, Mars. Ironiquement, c'est aussi en mars que Jules César a laissé sa peau. Dans le Nord, le mois de mars est la plaque tournante du printemps. Bien que la saison ne commence officiellement qu'à la toute fin du mois, elle aime arriver tôt, afin d'être déjà toute parée pour le grand jour.

Depuis quelques semaines, le soleil garde son sourire à longueur de journée. L'astre généreux jette un long regard bienveillant sur le Nord, son enfant récalcitrant.

Mars est le mois des sorcelleries souterraines, un âge d'enchantement unique. Les incantations millénaires de toute la faune ailée reprennent de plus belle, tôt le matin. Les premiers grands voyageurs ailés, ceux qui sont nés dans l'Arctique l'été dernier,

reviennent au pays, afin de reprendre les grands rites immuables. Tout le monde est en route ou commence à s'ébrouer.

Les corbeaux, ces grands brigands charbonnés se disputent déjà les œillades des femelles. Et celles-ci leur rendent la pareille en offrant un bec en pincette à leurs avances.

En mars, le charme du jardinage s'en prend à des milliers de Yukonnais et de Yukonaises. Ces gens plantent leurs semences près d'une fenêtre ensoleillée, en notant minutieusement le nom des individus : ici un chou de Bruxelles, là une tomate cerise et un plant de concombre européen. Chaque matin, ils se penchent sur les précieux petits pots, gardiens de leurs espoirs. Et au retour du travail, un soir qu'ils sont fatigués, une merveille les attend. Les graines minuscules ont germé et se balancent au bout de leur tige, la tête encore coiffée des fragments de téguments éclatés.

C'est comme si la *Pastorale* de Beethoven résonnait dans toute la maison et que le *Printemps* de Vivaldi attendait son tour!

Mars renferme aussi un

fabuleux présent pour la gent écolière et les enseignants! Une pause de deux semaines où tout un chacun peut se reposer, faire du ski de printemps, voyager, terminer quelques bons livres peut-être, renouer avec une vieille passion, s'en découvrir une nouvelle ou perdre son temps à folâtrer ou rêvasser.

Depuis quelques années, les *Rendez-vous de la francophonie* se célèbrent en mars. Cette année le thème des *Rendez-vous* est riche d'intérêt : « Découvrir pour interagir » C'est un thème qui convient à merveille aux communautés francophones. Elles ne pourraient grandir sans le grand réseau pancanadien de la francophonie. Dans chaque province, de nombreux organismes veillent aux droits et au respect des communautés.

Empruntez la route de l'Internet et allez visiter les cousins des Prairies ou des Maritimes, ceux de l'Ontario et ceux des Territoires. Ils en ont long à raconter sur leur vécu et leur histoire : des victoires juridiques aux enjeux scolaires ou culturels. Des faits qu'il faut connaître.

Mars est le mois des découvertes!

brèves

Célébration de la journée de la francophonie canadienne aux Jeux de 2010 à Vancouver

Le 13 février dernier, le ministre responsable de la Direction des services en français, Glenn Hart, a participé à la Journée de la francophonie canadienne dans le cadre des Jeux olympiques d'hiver de Vancouver 2010.

La province de la Colombie-Britannique, en collaboration avec le gouvernement du Canada et les organismes francophones de la province ont profité de cette journée thématique pour promouvoir la francophonie et la dualité linguistique du Canada au cœur des Jeux olympiques d'hiver.

M. Hart a participé au petit déjeuner de la francophonie canadienne organisé par Gordon Campbell, premier

ministre de la Colombie-Britannique, au *Terminal City Club* à Vancouver. Plusieurs dignitaires du Canada et d'autres pays francophones s'y étaient donné rendez-vous et ont fait salle comble. Dans leurs discours, la gouverneure générale du Canada, la très honorable Michaëlle Jean, le premier ministre du Québec, Jean Charest, et le premier ministre de la Colombie-Britannique, Gordon Campbell ont souligné le bon travail de la Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne dont M. Hart est membre. M. Pascal Couchepin, Grand Témoin pour la francophonie aux Olympiques a aussi prononcé une allocution sur la place du français aux Olympiques.

Source : Direction des services en français, gouvernement du Yukon

La promotion touristique sur les marchés francophones

Le RDÉE Yukon présentera le territoire lors du salon du véhicule récréatif qui a lieu à Montréal du 11 au 14 mars. Cet événement anticipe une assistance de 55 000 visiteurs.

Les trois territoires offriront aussi des séminaires sur le Grand Nord canadien auprès des professionnels de l'industrie touristique en France et en Belgique.

Et enfin, le RDÉE participera, pour la troisième fois, au Salon Mondial du tourisme - Le Monde à Paris, du 18 au 21 mars. 100 000 visiteurs passionnés de voyages, de loisirs et d'évasion y sont attendus. C'est la troisième fois que le RDÉE Yukon participera à ce salon.

Source : RDÉE Yukon

culture

Une journée inoubliable

(Suite de la p. 1) sentir. Sous un soleil ardent, des marées humaines aux couleurs du Canada inondaient les rues. Entre les nombreux drapeaux flottant au gré du vent et l'excitation du moment, tous les Yukonnais se sont dirigés vers la maison du Nord canadien.

Maison du Nord canadien

Ouverte depuis le 14 janvier

dernier, cette maison, qui présente les trésors des trois territoires canadiens, est l'un des endroits les plus visités de Vancouver. « C'est l'une des trois plus grandes attractions dans la ville, plus de 80 000 entrées ont déjà été comptabilisées et, à chaque jour, des milliers de personnes font la queue pendant des heures afin de découvrir cette maison », explique Elaine

Taylor, ministre du Tourisme et de la Culture. Pendant les compétitions, plus d'une centaine d'artistes d'ici ont partagé la richesse culturelle du Yukon sur les différentes scènes. « Les Jeux d'hiver du Canada, en 2007, sur le territoire nous ont donné une grande visibilité à l'échelle nationale. Maintenant, c'est une ouverture sur le monde entier, une chance qui se présente une fois dans la vie », ajoute-t-elle.

Invités à célébrer l'événement avec cette délégation d'artistes représentant le Yukon, tous les visiteurs munis de leur foulard ont évité les heures d'attente et participé aux festivités à la maison du Nord canadien. « Bienvenue aux Jeux olympiques d'été de Vancouver », a lancé en riant Duane Aucoin, dans son personnage de *Cash Creek*

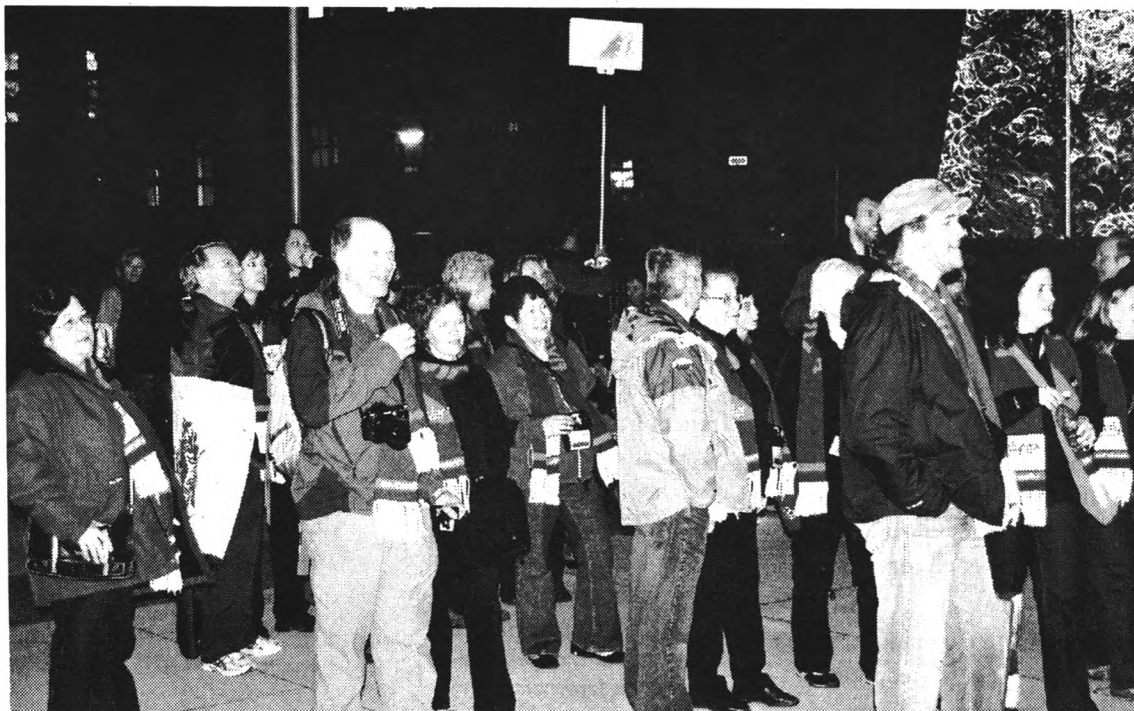


La photo près du flambeau, un must!

Photos : M.-C. Nault



Un « fan » affiche sa ferveur



Des Yukonnais heureux et fiers ont participé à la Journée du Yukon à Vancouver

Charlie. Accompagné de sa complice, *Grandma Susie*, le duo a livré un spectacle à saveur humoristique en racontant des légendes autochtones. Par la suite, le groupe musical, *Sasquatch Prom Date*, a envoyé une décharge d'énergie en chantant leurs succès aux airs « rockabilly ». « C'est incroyable! Je n'ai jamais ressenti ce type d'énergie auparavant, je suis fier du territoire, fier des Yukonnais qui sont ici. C'est un moment unique pour présenter notre culture et nos particularités. On se rappellera longtemps de la Journée du Yukon », a dit le député des Vuntut Gwitchin, Darius Elias. De son côté, la mairesse de Whitehorse, Bev Buckway, se réjouissait de voir l'intérêt des gens pour le territoire. « C'est dans les prochaines années que l'on pourra constater les retombées, mais je suis persuadée que les visiteurs garderont en mémoire ce qu'ils voient et voudront se rendre un jour au Yukon », souligne-t-elle.

Pendant que les enfants s'initiaient à la fabrication d'Inukshuks et qu'ils exploraient la faune sauvage et les différents modes de vie au territoire, les parents franchissant la porte ont été appelés par la promesse de l'or. En effet, les visiteurs couraient la chance de remporter une pépite d'or de 3,8 onces, d'une valeur de 9000 dollars canadiens.

La suite...

En quittant la maison du Nord canadien, une brève visite à la galerie d'art inuit de Vancouver a permis de se familiariser avec le processus de création d'Ann Smith et de Shirlee Frost, deux artistes yukonnaises. Par la suite, afin de mieux goûter à la frénésie des Jeux olympiques et au mets symbolique des Québécois, quelques-uns ont pris la direction de la maison du Québec. « Je n'ai jamais servi autant de poutines, c'est tellement populaire que plusieurs font la queue pendant des heures afin d'en savourer une », raconte Heinrich Messen, un des chefs cuisiniers

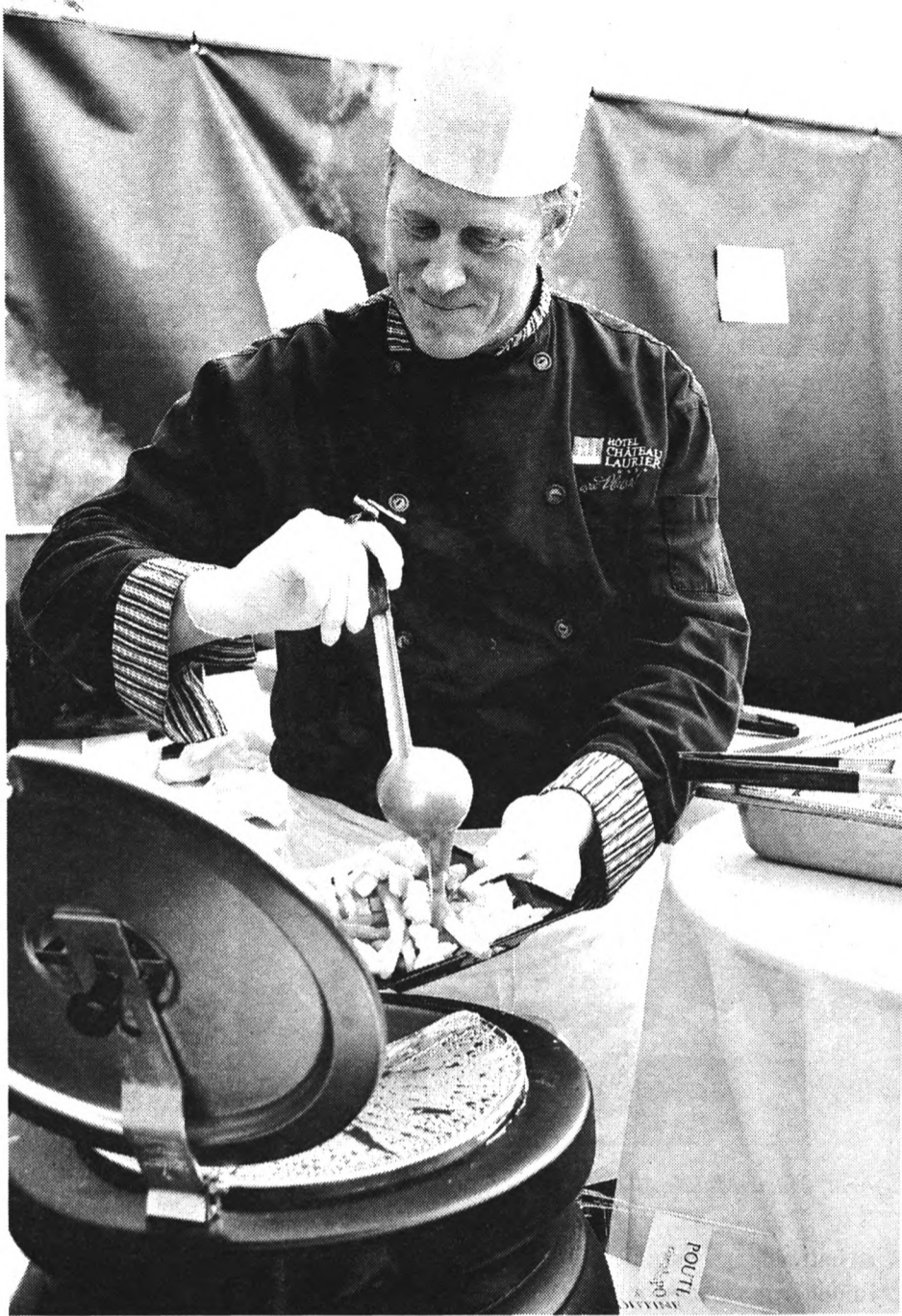
du George V, le service de traiteur et banquets de l'Hôtel Château Laurier Québec. En dégustant ce plat typique, les nombreux visiteurs ont porté attention aux paroles en français du chansonnier Alexandre Poulin.

En route vers le stade BC Place, le plongeur dans un bain de foule à l'intersection des rues Robson et Granville a suffi pour être aspergé de l'euphorie des Canadiens. Pendant que quelques collectionneurs d'épinglettes tentaient de mettre la main sur une perle rare, un match de hockey improvisé se disputait dans la foule survoltée.

Regroupé dans une section du stade, le public yukonnais s'est rapidement fait entendre lors de l'entrée sur scène de *Rootsellers* et du groupe de danse hip-hop, *Yukon Urban Dance Ensemble*. La formation francophone *Soir de Semaine* a continué la fête avec une entrée spectaculaire de la directrice artistique, Celia McBride, tirée par un traîneau à chiens. La troupe de danse originaire de Carcross, *Dakhka Khwaan*, a aussi fait vibrer le public au son de ses tambours avant de laisser la place à un court film décrivant la vie au Yukon à l'aide d'un mot. « Même si c'était difficile de voir les écrans, c'était impressionnant de ressentir l'énergie des Yukonnais et j'ai vraiment aimé le spectacle », a exprimé Caitlin Kerwin, une participante du voyage organisé.

Projetée sur écran géant, la remise des médailles en direct de Whistler a soulevé une fois de plus la foule et donné de grands frissons lorsque le champion canadien en skeleton, Jon Montgomery, a reçu sa médaille d'or. « Je vais toujours me souvenir de l'électricité dans l'air et des gens qui vibraient tous en même temps », a mentionné Kim Mia.

Avant de retourner au nord du 60^e parallèle, un arrêt devant la flamme olympique s'est imposé. Il reste maintenant à savoir si elle brillera à nouveau en sol canadien.



Le chef Heinrich Messen a servi des poutines à la maison du Québec



Photos : Marie-Claude Nault

Sharon Shorty, alias Granma Susie, a fait rire l'audience avec un numéro comique portant sur les aînés des Premières nations.



La température radieuse a grandement contribué au succès de la journée!

culture

Des saveurs du Yukon à Vancouver

FRANCE BLAIS-SHIOKAWA –
FRANCO MÉDIAS 2010

VANCOUVER – Le temps maussade n'a pas empêché les petits comme les grands de bien s'amuser sur *Granville Island* le 26 février, lors du spectacle de *Soir de Semaine*, un groupe folklorique francophone yukonnais basé à Whitehorse.

L'énergie des trois musiciens – Pascal St-Laurent (voix et guitare), Marie-Maude Allard (voix, flûte et accordéon) et Alain DesRochers (voix et basse) – est contagieuse : impossible de demeurer indifférent.

Au début du spectacle, les spectateurs sont assis bien sagement sur leurs chaises à l'intérieur de la petite tente, mais à la fin, ils sont tous debout à danser sur les mélodies inspirées du Nord canadien. La musique du groupe entraîne autant les jeunes que les moins jeunes, car une des clés du succès de *Soir de Semaine* est sa capacité de plaire à un public de tout âge.

Se produire dans de petites communautés a obligé le



Trois membres du groupe *Soir de Semaine* : Pascal St-Laurent, Marie-Maude Allard et Alain DesRochers.

groupe à se diversifier. « Si tu veux jouer de la musique au Yukon, il faut que tu sois vraiment polyvalent, affirme

Pascal St-Laurent, en entrevue après le spectacle. Tu dois être capable de jouer à un gros festival, de jouer dans une petite école ou même de jouer devant un public complètement anglophone. » Devant un public anglophone, le groupe anime son spectacle en anglais mais chante en français.

Durant le spectacle d'une heure, les trois membres de *Soir de Semaine* (qui en compte habituellement cinq) ont su captiver les gens : les faire danser, frotter des ballons sur leur tête, faire des sauts en étoile, crier « Satellipopette tempo! »... et en même temps, y glisser des mots simples en

français à l'intention des anglophones de la foule.

C'est en effet important pour les trois musiciens, enseignants de métier, de partager leur culture francophone avec les spectateurs. « La partie pédagogique, c'est de transmettre notre langue et notre culture, et ça fait partie de chacun de nos spectacles », explique Marie-Maude Allard. C'est d'ailleurs de leur métier que vient le nom du groupe : ils ne pouvaient pratiquer que les soirs de semaine, car ils enseignaient le jour.

Soir de semaine présente des spectacles à divers endroits dans la ville de Vancouver

depuis le 18 février. « Nous avons présenté 17 ou 18 concerts en 11 jours, dit Pascal St-Laurent en riant. Un vrai marathon! » Mais le groupe apprécie l'ambiance de Vancouver. « Tout le monde est content et les gens ont le goût de célébrer. C'est une belle fête positive », constate-il.

Projets futurs

Le groupe a déjà sorti un premier album, intitulé *Toi du monde*, et travaille présentement à son deuxième CD. « On travaille un peu à l'envers, explique Pascal St-Laurent. On présente et peaufine de

nouvelles pièces sur scène et lorsque la chanson nous convient, on l'enregistre. »

Comptent-ils percer au Québec, la plaque tournante des artistes francophones? Ce n'est pas l'objectif absolu du groupe. Par contre, les membres reconnaissent qu'il n'est pas facile de percer dans un milieu minoritaire.

« Tu ne peux jamais t'asseoir sur tes lauriers quand tu chantes en français dans une grosse mer anglophone. Il faut toujours se battre, déclare Marie-Maude Allard. Mais en même temps, je suis contente et fière de le faire. »



Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-62

Canada

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 16 mars 2010.

- **V Interactions inc.** – modification des conditions de licence des entreprises de programmation de télévision suivantes : réseau V, CFAP-TV, CFJP-TV, CFKM-TV, CFKS-TV et CFJP-DT – L'ensemble du Canada
- **CTV Television Inc.** – modification de licence de radiodiffusion de la station de télévision spécialisée appelée The Comedy Network – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-62 sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



SERGE BOIRE
18 H LE WEEK-END

LE TÉLÉJOURNAL COLOMBIE-BRITANNIQUE

MAINTENANT 7 JOURS SUR 7



JULIE CARPENTIER
EN SEMAINE 18 H ET 23 H

AUSI SUR LE WEB



Radio-Canada.ca/cb

Le témoignage des anciens élèves pour parler de l'avenir

YVES PELLETIER

« Je veux m'assurer que les élèves comprennent que c'est possible de poursuivre des études secondaires en français, que c'est réaliste, que cela amène de bons résultats et du succès », explique Jean-François Blouin, conseiller pédagogique à l'école Émilie-Tremblay. C'est pourquoi il a demandé à d'anciens élèves et finissants de venir parler de leur expérience et de rencontrer les élèves de l'Académie Parhélie. Cette rencontre organisée le 18 février dernier a ainsi permis de retracer le parcours d'Émilie Herdes, de Julien Revel et de Marc Beaudin.

« Je me souviens que, plus jeune, j'ai trouvé un peu lourd de fréquenter une petite école isolée du reste de la ville, mais cela a passé rapidement. Si certains jeunes ressentent aujourd'hui la même chose, je veux qu'ils sachent qu'ils ne sont pas seuls et surtout qu'il y a de bons côtés à continuer ses études en français », raconte Émilie. Après des études universitaires à Ottawa, la jeune femme a constaté l'importance d'être bilingue et souligne qu'il a été plus facile d'obtenir une bourse d'études universitaires à la suite de son passage à l'école Émilie-Tremblay. « On retrouve beaucoup moins de compétition dans les petites classes, beaucoup plus de chances s'offrent à nous et les professeurs peuvent facilement répondre à toutes nos questions lorsqu'on ne comprend pas », a-t-elle révélé aux élèves.

De son côté, Julien a rappelé son passage dans les classes de 40 étudiants en France et celles d'ici qu'il compare à des cours privés. « C'est devenu plus difficile de se cacher pour faire des bêtises. J'ai compris que les cours étaient d'abord pour étudier et que le moyen de rencontrer les élèves des autres écoles était de faire du sport après la classe, » a-t-il confié.

Ces deux anciens élèves qui

**L'Aurore boréale,
votre lien
avec la communauté
franco-yukonnaise!**



Photo : Yves Pelletier

Jean-François Blouin, conseiller pédagogique, a invité d'anciens élèves, Émilie Herdes, Julien Revel et Marc Beaudin (absent de la photo) à venir témoigner de leur expérience à l'école-Émilie-Tremblay.

ont fini leurs études en 2005 répéteraient le même scénario si les études secondaires étaient à refaire. C'est le même constat pour Marc Beaudin, qui s'est adressé aux jeunes sur grand écran grâce aux nouvelles technologies. Devant son ordinateur, l'étudiant qui termine sa maîtrise en génie électrique à l'Université de Calgary se souvient de l'excellente éducation qu'il a reçue, du sentiment identitaire et de la fierté d'être francophone qui se sont développés au fil des ans. « Quand j'ai commencé l'université, j'ai réalisé que

plusieurs camarades éprouvaient des difficultés dans certains cours et que j'avais bien été préparé. Par la suite, la francophonie canadienne m'a ouvert de nombreuses portes. Ne perdez jamais votre français », a-t-il conseillé.

Les occasions de voyages et le sentiment d'appartenir à une famille en fréquentant l'école Émilie-Tremblay ont aussi été évoqués par les trois anciens. D'ailleurs, le professeur Pierre Picard a rappelé le bonheur qu'il a ressenti lorsque Émilie et Julien sont venus lui rendre visite à Montréal alors qu'ils étudiaient encore à Ottawa. « Il

y avait un décès dans ma famille et ils ont réussi à me rejoindre. Nous sommes allés manger au restaurant et ils m'ont dit que je les avais marqués à vie. Cela m'a fait très chaud au cœur et c'est la preuve que des liens peuvent se tisser », précise-t-il.

Selon le conseiller pédagogique, d'autres rencontres similaires sont à prévoir pendant l'année scolaire. « Pour les jeunes, les commentaires des anciens ont beaucoup de valeur et peuvent être une source de motivation. Je tiens à démystifier certains mythes qui semblent persister et sécuriser certains parents qui peuvent se demander s'ils ont pris la bonne décision en envoyant leurs enfants à l'école francophone », conclut M. Blouin.

Nouvelle Loi sur le transfert des valeurs mobilières

Le gouvernement du Yukon se propose d'adopter une nouvelle Loi sur le transfert des valeurs mobilières qui réglementera le transfert et la détention de valeurs mobilières ainsi que la priorité des droits sur ces valeurs au Yukon.

La Loi proposée s'inscrit dans le cadre d'une initiative nationale visant à harmoniser la réglementation des valeurs mobilières et autres questions connexes au Canada.

En reflétant la réglementation des autres provinces et territoires canadiens, la nouvelle Loi permettra au Yukon de continuer d'être un territoire qui favorise le commerce et les affaires.

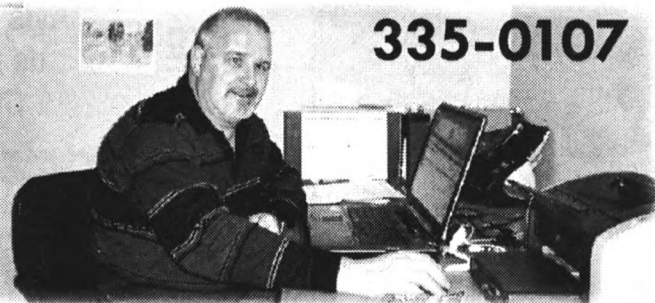
Pour de plus amples renseignements sur la Loi sur le transfert des valeurs mobilières proposée, communiquer avec :

Fred Pretorius, directeur
Entreprises, associations et coopératives
Gouvernement du Yukon
Courriel : corporateaffairs@gov.yk.ca
Téléphone : 667-5223, ou sans frais au Yukon :
1-800-661-0408, poste 5223

Pour consulter la Loi proposée, visiter le www.community.gov.yk.ca.

SERVICE D'IMPÔTS

335-0107



J'ai plus de 25 ans d'expérience dans la préparation de déclarations fiscales en français et anglais.

J'utilise un logiciel professionnel.

Je suis inscrit auprès de l'Agence de revenu Canada (ARC) pour la transmission électronique des déclarations afin d'accélérer les remboursements d'impôt.

Le service est offert aux particuliers et aux petites entreprises non constituées en corporation. Possibilité de tenue de livres.

Service rapide et confidentiel.

PIERRE GAUTHIER 335-0107 ou 668-6696

Yukon
 Services aux collectivités

culture

Swing au festival Frostbite, ou les rythmes d'antan rajeunis

YVES PELLETIER

Le groupe franco-ontarien *Swing* a fait une brève apparition à Whitehorse le 21 février dernier afin de présenter un spectacle dans le cadre de la 32^e édition du festival de musique *Frostbite*. Reconnu pour sa musique traditionnelle aux influences urbaines, le célèbre duo de musiciens était accompagné d'un DJ aux tables tournantes. Après plus de 10 ans de carrière et près d'un millier de spectacles partout au Canada et à l'étranger, Michel Bénac, membre fondateur du groupe, se disait heureux de revenir pour une deuxième fois au territoire et se rappelait de bons souvenirs.

« Je me souviens d'une communauté francophone super chaleureuse et d'être resté surpris de voir une communauté si forte et fière de s'afficher. C'était une belle soirée et les enfants avaient dansé avec nous. D'ailleurs, je me demandais si certains d'entre eux seront parmi nous ce soir », a lancé l'artiste, quelques heures avant de monter sur scène. Plus folklorique à l'époque, le groupe *Swing* emprunte aujourd'hui un chemin un peu plus *pop* et tente de rajeunir les rythmes d'antan. « Notre dernier disque s'appelle *Tradarnac*, parce que depuis 11 ans, on essaie d'arnaquer la musique traditionnelle et que l'on



Photo : Yves Pelletier

Swing emprunte aujourd'hui un chemin un peu plus « pop » et tente de rajeunir les rythmes d'antan

trouve des façons de s'arnaquer nous-mêmes », explique-t-il en riant.

Le groupe semble avoir gagné le pari, puisque l'an dernier, le disque a été finaliste au prix *Juno* dans la catégorie du meilleur album francophone. « C'était hallucinant, il faut voir l'ampleur, c'est la plus grande reconnaissance au Canada. On n'a pas remporté le prix, mais se faire battre par Ariane Moffat, ce n'est pas si mal. C'est un beau clin d'œil

aux critiques sévères qu'on a reçues à nos débuts et cela nous encourage à travailler plus fort », explique Michel. D'ailleurs, le groupe n'a pas chômé pendant le dernier mois. « Quand tu dis que ton mois commence à Coquitlam, en Colombie-Britannique, que tu passes par Whitehorse et que tu finis à La Tuque, au Québec, c'est un beau mois », ajoute-t-il.

Dans sa tournée, *Swing* propose une mise en scène

intéressante et invite la grande participation du public. « Il y a une pancarte avec le prix de l'essence et c'est la prémisse du spectacle. On se retrouve en panne en voiture au milieu de nulle part près d'une vieille station-service et on chante en demandant à la foule de nous aider à sortir de notre dilemme », explique le chanteur. Actuellement, le groupe prépare ses valises pour une série de spectacles en France. Par la suite, les deux complices aimeraient commencer l'écriture du prochain album.

Aucune date de sortie n'est encore prévue, mais il est à prévoir que la langue de Molière sera encore au rendez-

vous. « Ce n'est plus une option, pour nous, c'est super important, on a créé notre identité en français », souligne Jean-Philippe Goulet, le violoniste du groupe. De son côté, Michel Bénac renchérit : « Je pense qu'il ne faut pas avoir honte de qui l'on est, j'ai réalisé trop tard que le français peut être *cool*. Dans ma carrière, le plus beau compliment entendu vient des jeunes francophones ou francophiles qui me disent que le premier disque en français qu'ils ont acheté est le nôtre parce qu'ils aiment notre musique. »

Origine du *Frostbite*

Créé en 1979, le festival de musique *Frostbite* permet à chaque année d'apporter un vent de fraîcheur à l'hiver avec une multitude de performances musicales. Jour et nuit, différents artistes réchauffent les planches de quatre scènes différentes. « Je remarque aussi une grande volonté de la part des organisateurs de présenter des spectacles en français », précise Stéphanie Chevalier, vice-présidente de la *Frostbite Music Society*. Ainsi, les Yukonnais ont pu découvrir le talent de francophones d'ici, notamment avec la prestation musicale du trio *Elastik Melass*. « La réussite de l'événement repose sur l'efficacité des bénévoles et la qualité des artistes présentés », souligne M^{me} Chevalier.

Elle estime aussi que la popularité du festival va en grandissant chaque année.

« Ce n'est plus une option, pour nous, c'est super important, on a créé notre identité en français »

GLISSADE ET BBQ

Dimanche 7 mars de 11 h à 16 h
Aux sources thermales Takhini



Glissade sur les pistes enneigées
Ski de fond
Baignade à partir de 14 h
BBQ et breuvages

Venez vous amuser durant cet événement convivial organisé pour la première fois aux sources thermales Takhini!

Rens. : 867 668-2663, poste/ext. 321
rnadon@afy.yk.ca www.afy.yk.ca

Apporter de l'argent comptant pour le BBQ








**Avis de consultation
de radiodiffusion
CRTC 2010-72**

Canada

Le Conseil tiendra une audience le 14 avril 2010 à 11 h, à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec). Le Conseil se propose d'étudier sous réserve des interventions, les demandes suivantes sans la comparution des parties. Date limite pour le dépôt des interventions/observations : 15 mars 2010.

- **Jay Switzer (4 demandes)** – Demande de licences de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de station de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Velocity, Adventure, KISS et The Love Channel – L'ensemble du Canada
- **Canyon.TV, Incorporated (3 demandes)** – Demande de licences de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise nationale de station de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise devant s'appeler Canyon Money Extreme Sports et Technology – L'ensemble du Canada
- **Bell ExpressVu Inc.** – Autorisation d'effectuer une réorganisation au sein de la société de personnes exigeant l'émission de nouvelles licences – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation **CRTC 2010-72** sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Une voix du Yukon vibrera au concours Pacifique en chanson!

YVES PELLETIER

Si tu arrêtes de lire, tu finis « par écrire toujours la même chose, parce qu'il n'y a pas de nouveaux mots, ni de langage littéraire qui t'habitent. C'est la même chose en musique, il ne faut jamais arrêter de jouer avec d'autres mondes, et ici, c'est possible parce que les gens peuvent le faire sans se prendre au sérieux », raconte Sylvie Painchaud. Ayant déménagé au Yukon en décembre 2008, celle qui occupe le poste d'adjointe administrative à l'école Émilie-Tremblay, poursuit son rêve de devenir auteure-compositrice-

interprète. D'ailleurs, une nouvelle barrière vient de s'ouvrir, puisqu'elle a reçu dernièrement son laissez-passer pour l'édition 2010 de *Pacifique en chanson*.

« Pour moi, le fait d'avoir écrit quatre chansons, de les avoir enregistrées et de les avoir envoyées, j'ai déjà gagné. Tout le reste va être du plus. », souligne-t-elle. Attirée dès son jeune âge par la musique et ressentant le désir d'écrire des histoires, elle a emprunté le chemin du journalisme. « Malgré mes parents qui jouaient de la musique, je n'ai pas reçu l'encouragement

nécessaire pour me diriger vers la musique. Après 20 ans comme journaliste, j'ai réalisé que je me suis limitée aux faits, à la précision, à l'exactitude et que je suis le contraire de cela. Je veux aller vers la créativité et l'imaginaire », ajoute-t-elle.

Cependant, les textes qu'elle écrit s'inspirent fortement de son parcours et traduisent parfois une dure réalité. Ses écrits évoquent ainsi des épreuves de vie difficiles afin

d'aider les gens à ne pas se sentir seuls. Dans un répertoire de plus de cent chansons, l'une d'elles traite du sort des aidants naturels ou encore du suicide d'un joueur compulsif.

Afin de pratiquer sa musique en vue du spectacle du 28 mai prochain à Vancouver, toutes les occasions sont bonnes pour s'asseoir devant un piano et chanter. « Je suis pratiquement plus nerveuse de participer au concours de talents 2010 à l'école que d'aller à Vancouver.

Quand tu ne connais personne dans la salle, tu ne risques pas grand-chose, mais le jugement des gens que tu aimes c'est moins sécurisant », avoue-t-elle.

Toujours assoiffée de connaissances et débordant de projets artistiques, Sylvie Painchaud, espère retirer tous les bénéfices possibles de son aventure à *Pacifique en chanson* et promet de continuer à chanter et d'écrire quelle que soit la décision des juges.



Photo : Yves Pelletier

Sylvie Painchaud représentera le Yukon à *Pacifique en chanson*

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

**Samedi 6 mars,
12 h à 20 h**

12 h - Dîner
13 h - Atelier Women of wisdom (en anglais)
14 h - Artisanats
17 h - Potluck (apportez un mets)
18 h - Divertissements

**Dimanche 7 mars,
12 h à 20 h**

12 h - Dîner
13 h - Atelier Women of wisdom (en anglais)
17 h - Souper

**Lundi 8 mars,
à 18 h**

Soirée pour la Marche mondiale des femmes
Films, collations et discussions

Gratuit,
transport disponible sur demande
Au Centre de la francophonie,
302, rue Strickland, Whitehorse

100^e

**JOURNÉE
INTERNATIONALE
DE LA FEMME**



Renseignements :

EssentiElles : 668-2636 Victoria Faulkner Women Centre : 667-2693
Skookum Jim Friendship Centre : 633-7698



**Besoin d'une main professionnelle
pour votre déclaration d'impôt?**

Donnez-moi un coup de fil,
il me fera plaisir de vous aider!

**Julie Lachapelle
(867) 334-4430**

julie.lachapelle@hotmail.com

CULTURE À LA PAGE

PRÉSENTÉE PAR
LE SECTEUR CULTUREL
DE L'AFY

PORTRAIT D'ARTISTE JULIE LA PROVOCATRICE...



Julie Ménard dessine, peint et fait réfléchir. Ou plutôt, Julie provoque et s'exprime. Elle aime faire passer un message et inspirer aux autres un moment de réflexion et d'émotion. Julie est de ces artistes qui aiment qu'une toile les transporte ailleurs, ou leur fasse voir le monde autrement.

Ses thèmes préférés? Tout ce qui lui permet de s'exprimer sur un événement du moment ou sur une émotion qui la touche vraiment. Pour elle, la réflexion inspirée par sa toile est aussi importante que le résultat rendu par son pinceau. Elle veut joindre l'utile à l'agréable, et amener

les gens à se questionner. Elle a déjà peint une Africaine allaitant un bébé blanc. Vous faire réfléchir je vous disais?

« L'exposition *Les Femmeuses*, organisée par les EssentiElles, en collaboration avec le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, est unique en son genre, car elle regroupe des artistes femmes de tous niveaux en leur permettant de partager une même salle », mentionne Julie Ménard. Il n'y a pas de sélection et tout le monde peut y participer, une particularité de cette exposition qu'elle apprécie particulièrement. Au fond, toute personne est artiste, et *Les Femmeuses* se veut un partage entre des talents variés et des visions différentes autour d'un même thème. Julie invite les visiteurs à faire le tour de la salle et à se laisser transporter par le thème de cette année : *Les femmes et l'eau*.

Elle exposera également en juin au Chocolate Claim. Peint-elle plus ou moins depuis qu'elle a quitté le Québec pour s'installer au Yukon? Julie dit que beaucoup de gens deviennent artistes en arrivant au Yukon. L'ambiance chaleureuse de la communauté et son ouverture d'esprit aideraient les nouveaux venus à s'exprimer. Quant à elle, son travail et son nouveau mode de vie lui donnent cette voix et cette possibilité d'expression. Elle admet peindre un peu moins qu'avant, mais rêve toujours d'ouvrir un studio où plusieurs artistes pourraient occuper un même espace et partager leurs découvertes.

Elle est à la fois forte, douce et discrète. Vous avez sans doute déjà admiré son talent parce qu'elle a participé à d'autres expositions, mais sous son nom d'artiste peu de gens la reconnaissent. Nous vous donnons rendez-vous pour le vernissage, le jeudi 4 mars à partir de 19 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland. Vous aurez vous aussi la chance de découvrir son œuvre et le nom sous lequel elle peint.

Par Maud Caron

Exposition du 4 mars au 8 avril 2010. La salle d'exposition est ouverte le vendredi, lors du Café-rencontre, de 17 h à 19 h 30 ou sur demande.

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise présente une nouvelle exposition tous les deux mois. Il met en avant-plan des artistes francophones du Yukon reconnus ou émergents. Si vous souhaitez exposer vos œuvres, communiquez avec nous.

Renseignements : Marjolène au 867 668-2663, poste 221; mgauthier@afy.yk.ca

LES RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE 2010 UNE VITRINE SUR LA FRANCOPHONIE CANADIENNE!



Les Rendez-vous font partie des manifestations entourant la Journée internationale de la Francophonie, célébrée chaque année le 20 mars partout dans le monde pour promouvoir la langue française et ses multiples expressions culturelles.

Le thème 2010 « Découvrir pour interagir » nous invite à découvrir les diverses communautés francophones du Canada en mettant l'accent sur les échanges réciproques et les rapprochements entre francophones et francophiles.

Au Canada, c'est près de 9,5 millions de personnes qui font vivre et rayonner la langue française la grandeur du pays. Elles sont francophones de souche, comme on dit parfois, francophones d'origines diverses issues de l'immigration, anglophones ou allophones ayant choisi d'apprendre le français. Les Rendez-vous sont une occasion extraordinaire de fêter tous ensemble la Francophonie!

L'Association franco-yukonnaise vous a préparé, avec ses nombreux partenaires, un programme original. Des spectacles uniques, des expositions captivantes, des activités ludiques...

Pour en savoir plus : www.afy.yk.ca

Rens. : 867 668-2663, poste 214; jcouture@afy.yk.ca

ATELIERS DE LA CHANSON 2010



Avec la participation du Réseau national des galas de la chanson, le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise a l'honneur de recevoir Annette Campagne les 26, 27 et 28 mars. Elle offrira des ateliers de chanson et de musique.

Annette Campagne est une auteure-compositeur-interprète qui œuvre sur la scène musicale depuis déjà 20 ans. D'origine fransaskoise, elle a travaillé au sein des groupes Folle Avoine et Hart Rouge avant d'entamer une carrière solo.

Depuis, cette femme dynamique a mis à profit ses nombreuses années d'expérience en tournées, en écriture de chansons et en studio. Elle a ainsi amassé un bagage considérable pour offrir des ateliers qui visent à faire découvrir en chacun et chacune une voix authentique. « Chaque personne apprend à sa façon, chante à sa façon. Je n'impose à personne UNE façon de fonctionner. J'encourage plutôt l'artiste à être ce qu'il est et à bâtir sur ce qui est déjà là pour lui permettre de se dépasser. »

Annette est déjà passée au Yukon en 2008. Elle avait offert les ateliers Composition mélodique et Interprétation scénique durant son séjour.

Cette année, elle donnera des ateliers sur la technique vocale et l'interprétation scénique.

Technique vocale

Cet atelier offre les outils de base théoriques et pratiques nécessaires pour l'acquisition d'une voix plus souple, plus puissante et plus résistante face au stress, à la fatigue, et aux performances vocales exigeantes. Il propose une routine de réchauffement vocal qui comprend un travail sur le souffle, les muscles du support vocal, la posture, la détente de l'appareil phonateur et les vocalises. Dans un deuxième temps, par le biais d'une chanson choisie par les participants, la projection, l'articulation, l'intonation, la musicalité, la présence et surtout le plaisir de chanter seront travaillés.

Interprétation scénique

Cet atelier abordera le travail de gestuelle scénique et développera l'habileté des participants à communiquer le sens d'un texte. Il sera offert sous la forme d'une « Master class » qui leur permettra d'observer et de participer à des séances de travail individuel d'interprétation. Au terme de cet atelier, les participants seront en mesure d'identifier des solutions aux problèmes qui auront été mis en lumière et seront amenés à réaliser qu'un défaut peut parfois devenir une qualité et qu'un petit geste du quotidien peut souvent prendre une dimension scénique!

Les ateliers sont gratuits et ouverts à un public débutant ou avancé. L'atelier technique vocale aura lieu le 27 mars et l'atelier Interprétation scénique le 28 mars. L'heure et le lieu des ateliers sont à confirmer.

Artistes et artisans francophones recherchés!

Pour célébrer Les Rendez-vous de la Francophonie, un

« *Marché des douceurs* »

sera organisé dans l'atrium de l'édifice Elijah Smith entre midi et 13 h

les 9 et 19 mars prochains.

Vous êtes un artiste en arts visuels, un artisan de pâtisseries, un fabricant de bijoux ou autres; venez y présenter et vendre vos œuvres.

Si vous êtes un artiste de la scène, joignez-vous à nous pour le spectacle de fermeture le 19 mars sur l'heure du midi!

Rens. : Louise-Hélène Villeneuve, 867 393-8104

louise-helene.villeneuve@efpc-csps.gc.ca

CULTURE À LA PAGE

RIRE ET DRAME SERONT PRÉSENTS AU THÉÂTRE AU DÉBUT AVRIL

L'Association Théâtre Art-Lequin a vu le jour en 2009 grâce à Pierre Gauthier, passionné de théâtre depuis de nombreuses années. La pièce *Piège pour un homme seul* a été le précurseur de cette association. À sa tête, Pierre Gauthier, Michel Bernier, Jeanne Beaudoin, Myriam Gadault et Robert Gagnon. L'équipe est fière d'offrir à la communauté des pièces de théâtre en français.

L'association travaille actuellement sur deux productions, la pièce *Un boulet poids plume* et *Les papillons de nuit*.

Boulet poids plume est réalisée en collaboration avec le Partenariat communauté en santé qui a reçu en 2009 une subvention de l'Alliance des Femmes pour développer des outils afin d'aider les personnes aidantes et en 2010 une autre subvention de l'Agence de la santé publique du Canada.

Cette comédie dramatique, écrite par Pierre Gauthier, Cécile Girard et Pierrette Taillefer met en scène Sylvie Baril, Stéphanie Moreau, Lise St-Onge, Pierrette Taillefer et Pierre Gauthier. Véritable fenêtre ouverte, la pièce révèle avec un brin d'humour la réalité du quotidien des personnes aidantes et leur isolement face à des prises de décision.

Les comédiens se disent touchés personnellement par leur rôle, ayant eux-mêmes dû faire face à ces situations.

La pièce met en scène le personnage de Marie, 80 ans qui, à la suite d'un accident vasculaire cérébral (AVC) ne pourra réintégrer sa maison. Ses trois filles doivent trouver un endroit où elle pourra vivre la dernière

période de sa vie. Nicole et André décident de l'installer chez eux. L'adaptation provoque certains changements, tantôt dramatiques, tantôt drôles, mais tous devront collaborer pour faire renaître l'harmonie au sein de la famille.

L'Association Théâtre Art-Lequin travaille simultanément sur la comédie *Les papillons de nuit*, de Michel-Marc Bouchard, une pièce grand public mise en scène par Robert Gagnon qui avoue réaliser un rêve de longue date.

Pierre Gauthier a déjà monté cette pièce à Mont-Laurier au Québec où elle a connu un grand succès de l'année.

Cette comédie met en scène Ketsia Houde, Jeanne Beaudoin, Guillaume Labelle, Charles Laberge et Pierre Gauthier. Elle raconte l'histoire d'une mère qui a décidé de prendre la vie sentimentale de sa fille en main sans l'en informer. Sous prétexte de passer une semaine de vacances toutes les deux, elle loue un chalet, passe une petite annonce vantant largement les mérites de sa fille et attend, glorieuse et pleine d'espoir, la venue de seize prétendants.

L'Association Théâtre Art-Lequin souhaite présenter trois ou quatre pièces de théâtre en 2010, dont une bilingue. Pierre Gauthier, président et directeur artistique de l'association, est conscient que les défis sont grands en termes de recrutement de comédiens et de financement, mais il est confiant que des partenariats se développeront et que le théâtre francophone pourra rayonner de plus en plus au Yukon.



LES PAPIILLONS DE NUIT

Jeudi 1^{er} avril à 20 h au Centre des arts du Yukon

Billets en vente au Centre des arts et chez Arts Underground. Adulte : 20 \$, étudiants : 10 \$

TROIS FILMS QUÉBÉCOIS PRÉSENTÉS À WHITEHORSE PENDANT LA TOURNÉE DES RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

La tournée des Rendez-vous du cinéma québécois (RVCQ), motivée par son succès de l'édition 2009 face à un public avide de films francophones, revient à Whitehorse en 2010. Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise est fier de l'accueillir pour une deuxième année consécutive!

C'est une occasion privilégiée de sensibiliser le public au travail des créateurs, de promouvoir des échanges avec les artisans du monde cinématographique d'ici et d'ailleurs et de stimuler une réflexion autour des œuvres diffusées.

Les RVCQ œuvrent avec passion depuis 27 ans à la promotion des arts médiatiques québécois et sont un élément essentiel de ce formidable essor, en organisant chaque année en février une manifestation d'envergure qui se veut une véritable rencontre entre le public et les artisans

Le divan du monde

« Road-movie » romantique mettant en vedette Antoine Gratton et Mélanie Leblanc. Après l'échec d'une relation amoureuse, Zoé décide de traverser le Canada sur le pouce. Fauchée, elle compte sur la générosité des gens qu'elle rencontre et sur sa bonne étoile. En route, elle fait la connaissance d'Alex, qui décide de tout abandonner pour l'accompagner. Romantique convaincu d'avoir trouvé l'âme sœur, sa détermination sera mise au défi lors de cette longue traversée. D'un océan à l'autre, ils apprendront à se connaître et vivront un nouveau départ.

La donation

Drame mettant en vedette Élie Guilbault. À Normétal en Abitibi, le docteur Rainville passe une petite annonce pour trouver un remplaçant pendant ses congés. Jeanne Dion, urgentologue à Montréal, accepte l'offre et découvre la clientèle âgée et solitaire du médecin. Jeanne s'adapte bien à son nouvel environnement et gère les problèmes divers des habitants de la petite communauté. Le Dr. Rainville est frappé d'un infarctus, Jeanne doit le remplacer encore quelque temps. Elle pourrait même prendre définitivement sa place...

cinématographiques

Depuis 2003, la tournée des RVCQ sillonne les routes avec à son bord des artistes et des créateurs réputés. En parcourant neuf villes pour y diffuser une trentaine d'œuvres d'arts médiatiques, principalement indépendantes et dans une explosion des genres, la tournée canadienne élargit l'espace culturel francophone, favorise des rapprochements au sein de la francophonie canadienne, et rend disponibles les œuvres québécoises qui, sans elle, resteraient méconnues.

Le public yukonnais aura donc la chance de voir trois longs métrages au Centre d'interprétation de la Béringie les 8, 9 et 10 avril prochain : *Le divan du monde* de Dominic Desjardins, *Les doigts croches* de Ken Scott et *La donation* de Bernard Émond.



Les doigts croches

Comédie écrite et réalisée par Ken Scott (*La vie après l'amour*, *La grande séduction*, *Maurice Richard*) mettant en vedette Roy Dupuis, Patrice Robitaille, Claude Legault, Jean-Pierre Bergeron et Paolo Noel. De vieux copains se retrouvent à la frontière franco-espagnole pour récolter le butin que l'un d'entre eux a caché il y a quatre ans avant de purger une peine en prison pour le vol de deux millions de dollars. Malheureusement, la collecte est plus compliquée que prévu. Pour récupérer l'argent, les cinq complices devront marcher les 839 kilomètres du pèlerinage de Compostelle et, plus important encore, les escrocs devront avoir changé à leur arrivée à destination.

Vous pouvez vous rendre au www.culturel-yukon.ca afin de voir les photos et les bandes-annonces des films présentés.

Rens. : 867 668-2663, poste 221; mgauthier@afy.yk.ca

CALENDRIER

Cabane à sucre au Mont McIntyre

Samedi 20 mars de midi à 16 h
Cabane Bruce Harvey, Mont McIntyre
Tirette d'érable et laissez-passer de ski gratuits.

Nicole Bauberger expose au Centre des arts du Yukon

du 25 mars au 22 mai



Swoopand Shadow de Nicole Bauberger

Nicole est une artiste visuelle qui se spécialise dans la peinture acrylique, à l'huile de grand format et du dessin et des installations. Elle est aussi une éducatrice artistique pour tous les groupes d'âge, une conteuse et poète. Cette yukonnaise exposera *Listening to the mountain*. Elle expose un moment intime représentant une montagne dans le parc Tombstone.

www.nicolebauberger.com



Angèle Dubeau et La Pietà au Centre des arts du Yukon le 10 avril

La violoncelliste saura vous captiver lors de son passage en avril prochain. Elle sera accompagnée de l'ensemble musical de cordes La Pietà.

Ce groupe est composé de huit à douze femmes musiciennes. Elles voyagent ensemble depuis dix ans et donnent des prestations ovationnées à l'échelle internationale. Leur présence scénique et le bonheur qu'elles ont à jouer sauront vous séduire.

santé

Les graisses au secours des épileptiques

Qu'ont en commun Albert Einstein, Charles Dickens, Charlie Chaplin, Vincent Van Gogh et Napoléon Bonaparte? Ces personnages célèbres étaient tous atteints d'épilepsie.

Chaque jour, 38 personnes au Canada apprennent qu'elles souffrent d'épilepsie. Le pays en compte plus de 300 000 aujourd'hui. Ce trouble neurologique est caractérisé par des décharges soudaines et inhabituelles d'énergie électrique dans le cerveau. S'ensuivent alors des crises convulsives, de courtes périodes

d'inconscience et d'autres problèmes moteurs ou sensoriels.

Ces crises imprévisibles dégradent la qualité de la vie et les fonctions cognitives des enfants épileptiques, et leurs performances scolaires s'en ressentent. Les malades sont normalement traités avec des anticonvulsivants qui s'avèrent quelquefois peu efficaces.

Traitement alternatif

Toutefois, il existe un traitement alternatif qui s'appelle la « diète cétogénique ». Elle a été



Photo : PCS

Une diète qui date des années 1920 pourrait aider à contrôler l'épilepsie

expérimentée dans les années 20, et a été reléguée aux oubliettes avec la découverte des anticonvulsivants. Elle n'est pas recommandée ni acceptée à grande échelle par le corps médical en raison de l'absence d'études à double inconnue (utilisation d'un produit actif ou d'un placebo). Souvent, on la prescrit en dernier recours.

La diète consiste à adopter un régime très riche en graisses et très pauvre en protéines et en glucides. L'organisme réagit alors comme s'il était à jeun. Il puise son énergie dans les graisses plutôt que dans les glucides. Une fois les graisses épuisées, des corps cétoniques (trois produits chimiques issus de l'ensemble des réactions de dégradations moléculaires de l'organisme) s'accumulent dans le cerveau, ce qui peut réduire les symptômes de l'épilepsie.

Résultats

Les résultats se montrent encourageants. Une étude conduite par l'Université Johns Hopkins de Baltimore en 1998 a mentionné que « 50 % des patients ont eu une diminution de leurs crises de l'ordre de 50 % ou davantage, 29 % rapportant une baisse de 90 % ou plus. Ces patients avaient auparavant essayé en moyenne six médicaments anticonvulsivants différents. »

De plus, lorsque la diète fonctionne, on observe des résultats très rapidement, soit quelques jours après son début, contrairement aux médicaments qui mettent quelquefois plusieurs semaines à être efficaces.

Effets secondaires

La diète est efficace, mais

quels en sont les effets secondaires? Des chercheurs ont observé un retard de croissance chez certains sujets. Étant donné que les études effectuées sont trop courtes ou portent sur de très petites populations, on ne peut en tirer des recommandations.

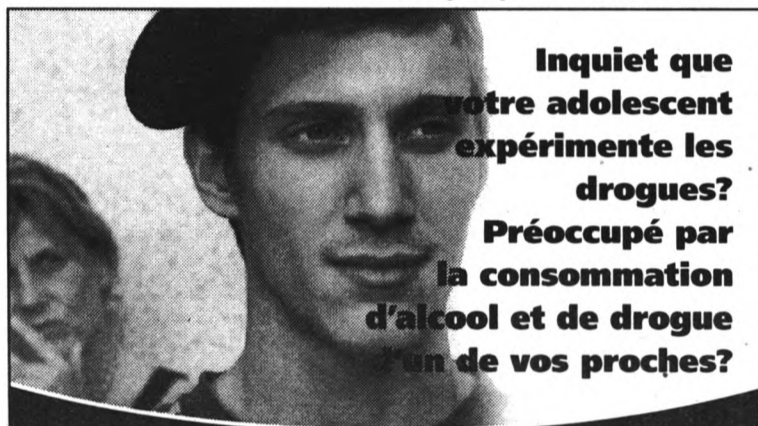
Parmi les effets secondaires possibles à long terme, on craint des calculs rénaux, un fonctionnement anormal du foie, un taux élevé de cholestérol, une perte de poids, la déshydratation et une diminution de la densité osseuse. C'est pourquoi des apports en calcium, vitamine D, fer et acide folique sont nécessaires.

Au quotidien

La première condition préalable pour suivre cette diète demeure la détermination, et ce, autant de la part de la personne atteinte d'épilepsie que de la part des membres de sa famille. Le régime cétogénique exige de porter une attention rigoureuse à la préparation des repas. La vie familiale s'en trouve souvent modifiée sous bien des aspects.

Dans un second article, nous parlerons d'une enfant astreinte à cette diète et nous vous ferons connaître les résultats obtenus.

Cet article est une gracieuseté du Partenariat communauté en santé.



Inquiet que votre adolescent expérimente les drogues? Préoccupé par la consommation d'alcool et de drogue d'un de vos proches?

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.

Service de prévention

Vous voulez des conseils pour savoir comment parler à vos enfants de l'alcool et des drogues? Vous voulez en savoir davantage sur les drogues auxquelles votre enfant peut être exposé? Le **Service de prévention** offre des renseignements et des idées pratiques aux parents et aux éducateurs sur la manière d'encourager les jeunes à ne pas consommer de drogue.

Même si nous concentrons nos efforts sur la prévention, nous pouvons aussi aider les familles et les amis des personnes qui ont un problème de consommation d'alcool ou de drogue. De plus, nous offrons des ressources sur la prévention de l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF). Nous collaborons avec des groupes et des organismes communautaires afin de les aider à mettre sur pied des initiatives de prévention de l'ETCAF.

Appelez-nous au 667-5890
ou au 1-800-661-0408, poste 5890

Nous pouvons vous aider.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie :
Services de prévention
Services de désintoxication
Services de consultations externes
Services de traitement en établissement
Services aux jeunes
Développement communautaire

Nous sommes situés au :
204, rue Black,
bureau 101
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2M9
867-667-5890
www.hss.gov.yk.ca

PRIX DE l'engagement communautaire 2009

on passe le mot

APF Association de la presse francophone

VOTRE JOURNAL s'est démarqué lors d'une ACTIVITÉ COMMUNAUTAIRE EN 2009 ?

Soumettez sa candidature ET COUREZ LA CHANCE DE REMPORTEZ 250\$

Le prix de l'engagement communautaire de l'Association de la presse francophone souligne à chaque année la contribution importante qu'apportent les journaux membres au développement de la vitalité de leurs communautés.

Date limite pour votre soumission : le mercredi 14 avril 2010

Visitez le www.apf.ca pour tous les détails

santé

Le secret derrière l'étiquette des aliments!

YVES PELLETIER

Est-ce que vous lisez régulièrement les étiquettes alimentaires qui se cachent derrière les aliments que vous achetez? Êtes-vous en mesure de comprendre l'information présentée dans les tableaux nutritifs? Répondre à ces questions peut devenir un casse-tête lorsque vient le temps de faire l'épicerie. « Avec un peu de pratique, cela devient facile de comparer les aliments que l'on achète et surtout de faire les choix bénéfiques pour notre santé », souligne Rahaf Al Bochi, nutritionniste à l'hôpital de Whitehorse. En ce début de mois de la nutrition, elle pense que c'est un bon moment pour développer cette habitude de vie.

« D'abord, il faut choisir des produits qui contiennent peu de gras, de gras saturés, de gras trans, de sucre et de sodium »,

explique-t-elle. Selon Santé Canada, le pourcentage de lipides, sodium ou cholestérol ne doit pas dépasser 5 % de la valeur quotidienne indiquée pour le produit sur le tableau de la valeur nutritive. Dans le cas des graisses saturées ou trans, le produit doit contenir moins de 10% de la valeur recommandée à chaque jour. Le tableau de la valeur nutritive a toujours la même apparence, on y retrouve la valeur calorique et la teneur en 13 nutriments.

« Il ne faut pas simplement se fier à certaines expressions que l'on retrouve sur l'emballage. Bien souvent les compagnies utilisent des mots accrocheurs pour attirer les consommateurs sans toutefois proposer un choix plus sain », révèle la nutritionniste. Dans certains cas, la version légère d'un produit contient le même nombre de calories, mais la moitié moins de matières



Photo : Yves Pelletier

Rahaf Al Bochi, nutritionniste à l'hôpital de Whitehorse, a donné quelques trucs pour mieux comprendre les étiquettes alimentaires.

grasses. Parfois, certains produits légers contiennent même plus de sel que la version habituelle. De plus, il ne faut pas oublier que la mention « réduit en gras » n'est pas synonyme de « faible en gras ». Un aliment réduit en gras contient généralement un peu moins de matières grasses que la version originale, mais un

produit faible en gras contient trois grammes ou moins par portion.

« Idéalement, il faut rechercher des aliments dont la valeur quotidienne est élevée en fibre, en vitamines A et C, en calcium et en fer », précise la nutritionniste. Afin de réaliser une comparaison juste entre

deux produits, il est important de toujours évaluer des portions équivalentes. La liste d'ingrédients apporte aussi de bons indices, puisque ceux-ci, sont présentés en ordre décroissant en fonction du poids ou du volume. Le premier ingrédient est donc celui que l'on retrouve en plus grande quantité.

Lire l'information nutritionnelle sur l'étiquette aide aussi à suivre les indications du *Guide alimentaire canadien*. Afin d'informer davantage les consommateurs, Santé Canada présente sur son site Internet une multitude d'informations qui entourent les lois sur l'étiquetage. Des jeux-questionnaires interactifs sont même proposés. C'est au mois de décembre 2007 que le gouvernement a rendu obligatoire l'étiquetage de tous les aliments préemballés.

La santé en français



Le mandat du Partenariat communauté en santé (PCS) est de favoriser l'offre de service de santé en français au Yukon et de développer des stratégies novatrices pour en accroître le nombre et la qualité, tout en étant à l'écoute de la communauté.

Dans le cadre d'une campagne de valorisation des professionnels de la santé yukonnais qui offrent des soins en français, le PCS veut vous présenter quelques-unes de ces personnes. Ainsi, jusqu'à la fin du mois de mars, le PCS vous fera découvrir des individus passionnés, qui ont à cœur de bien servir la communauté et qui croient à l'importance des services en français.

Alia Pfeiffer, physiothérapeute

C'est à 12 ans qu'Alia Pfeiffer a su qu'elle deviendrait physiothérapeute. À la suite d'une chirurgie au genou, elle est allée dans une clinique de physiothérapie. « Ah! On n'a pas besoin de s'asseoir derrière un bureau pour faire ce

métier-là! pense-t-elle. Ça serait bon pour moi. On peut bouger et on interagit avec les gens. » C'est ainsi qu'elle a choisi sa carrière.

Des études en français

Née à Markham, en banlieue de Toronto, Alia étudie trois ans en immersion française. Ses parents pensent qu'il est important de parler le français dans un pays bilingue. Afin de lui donner la meilleure chance possible pour son entrée dans le monde du travail, ils l'inscrivent à une école francophone. Elle y poursuit sa scolarité dans la langue de Molière jusqu'à sa 12^e année.

L'apprentissage

Après avoir obtenu un baccalauréat en sociologie et une maîtrise en physiothérapie à l'Université McMaster d'Hamilton, Alia a fait ses stages dans des régions isolées, loin des grands centres. Elle choisit donc de travailler dans un petit village de 3 500 habitants où il n'y a même pas de feux de circulation. Ne sachant

pas encore quelle facette du métier elle préfère, elle touche à tout : hôpital, visites à domicile, écoles, clients privés.

Alia a le Yukon en tête depuis au moins sept ans, mais la vie a fait en sorte que son projet d'y aller ne se concrétise pas. Lors d'une foire d'emploi, elle rencontre une personne des Territoires du Nord-Ouest. C'est le déclic! Elle décroche le téléphone et communique avec toutes les cliniques de physiothérapie du Yukon. Chez Physio-Plus, ils ont besoin de quelqu'un pour l'été.

Comme bien des gens, Alia met son canot sur le toit de sa voiture, accroche son vélo derrière et prend la route du Nord en mai 2008... pour quatre mois. Vous devinez aisément la suite... Elle rencontre celui qui deviendra son mari, ils font un petit bébé et elle est restée.

L'amour de son métier

Quand la physiothérapeute parle de son travail et de la clinique Physio-Plus, ses yeux pé-

tilent. Les locaux lumineux sont situés au Centre des Jeux du Canada où elle voit les montagnes. Et que dire de sa clientèle! « Les clients que je rencontre ici sont très actifs et veulent savoir ce qu'ils peuvent faire pour guérir, explique-t-elle. Ailleurs, ils prenaient moins soin d'eux et mettaient beaucoup plus de temps à guérir. Mon travail ici me donne beaucoup plus de satisfaction parce que je vois des résultats rapidement. Je ne peux pas partir, parce que je ne pourrai jamais trouver une clinique aussi bien que celle où je travaille maintenant. »

Deux employées parlent le français dans sa clinique. « Je pense qu'une personne est plus à l'aise d'expliquer ce qu'elle ressent dans sa langue maternelle », explique Alia. Elle a confiance que le bouche-à-oreille fasse son travail et que de plus en plus de gens sauront qu'ils peuvent recevoir des services en français chez Physio Plus.



Quand elle est seule avec son fils Elias, Alia lui parle en français. Il est déjà inscrit à la Garderie du petit cheval blanc en prévision de son retour au travail en avril.

En attendant son retour après son congé de maternité, Alia profite pleinement du Yukon. « C'est un endroit où on a accès à l'aventure, à la nature, où on n'a pas besoin de conduire pendant une heure pour se rendre au travail. Il y a des sentiers à côté de la maison, pour faire du ski, du vélo... ». Et en plus, les clients sont merveilleux!

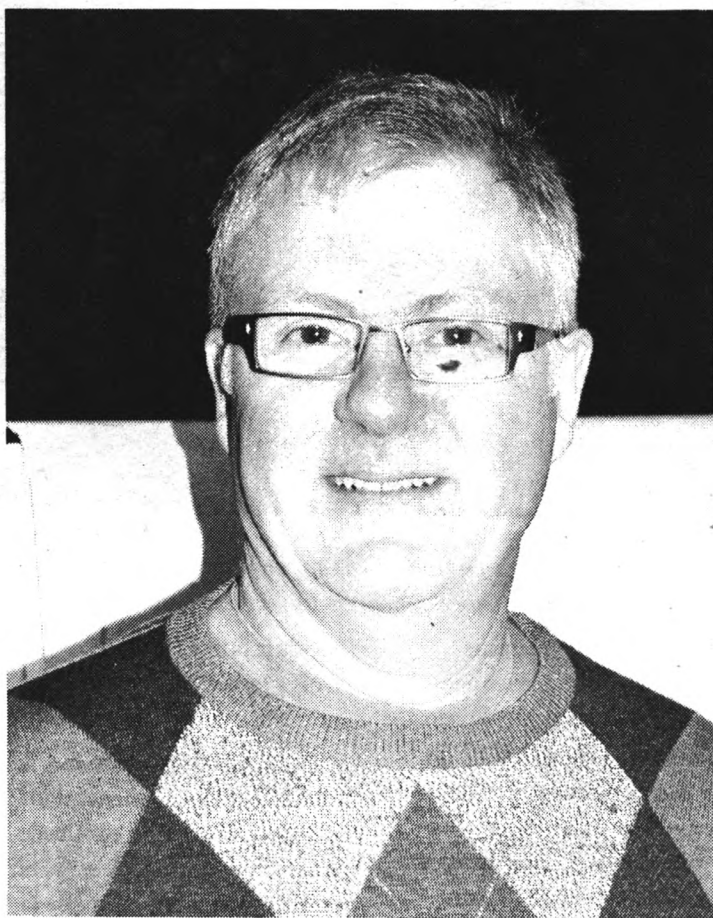
santé

Travailler sans crainte de se faire harceler!

YVES PELLETIER

La responsabilité d'un employeur est d'assurer à ses employés un milieu de travail exempt de toute forme de harcèlement. Lorsqu'il n'intervient pas, il avoue en quelque sorte qu'il fait partie de la problématique », estime Michel Brassard, un spécialiste qui a œuvré pendant 20 ans à sensibiliser des milliers d'employés de la fonction publique au problème du harcèlement au travail. Invité par le Partenariat communauté en santé, l'homme a profité de son expertise pour présenter deux ateliers sur le sujet les 23 et 24 février dernier.

« D'abord, je mets l'accent sur la prévention du harcèlement en milieu de travail et le deuxième volet traite sur la procédure d'intervention et comment se déroule une enquête », explique



Michel Brassard pense que les comportements inacceptables nécessitent d'être déclarés.

Photo : Yves Pelletier

M. Brassard. Selon lui, au fil des ans, les méthodes de harcèlement se sont raffinées et il est important de présenter les différents types de manipulateurs qui peuvent exercer une pression sur les individus. « Par exemple, il y a le type sympathique. Celui-ci est généralement toujours souriant, c'est un bon vivant qui va utiliser son amitié de façon subtile afin de vous soumettre à sa façon de faire ou de penser », précise-t-il.

« Le harcèlement, c'est tout geste ou propos inopportun que vous trouvez offensant ou humiliant. Ce genre de conduite peut entraver votre capacité de bien faire votre travail ou d'obtenir un service. Il consiste en un incident isolé ou en une série d'incidents échelonnés sur une période donnée », propose la Commission canadienne des droits de la personne comme

définition. De son côté, M. Brassard précise que l'auteur peut être du même sexe que la victime et qu'il peut être un superviseur, un collègue ou encore un fournisseur de services, tel un employé de la ville.

« Il ne faut surtout pas devenir paranoïaque et voir des cas de harcèlement partout, mais si une peur s'installe au travail c'est le signe qu'il faut agir, pense M. Brassard. Chaque année, la violence morale au Canada coûte plus de 100 millions de dollars en congés de maladie et en enquêtes. » Il rappelle que pour travailler en équipe, les gens doivent se respecter et que tous les comportements jugés inacceptables nécessitent d'être déclarés.

M. Brassard a pris soin de laisser de la documentation au bureau du Partenariat communauté en santé.



LES RENDEZ-VOUS DE LA FRANCOPHONIE 2010



DU 2 AU 21 MARS,
CÉLÉBREZ LES MULTIPLES
FACETTES
DE LA FRANCO-YUKONNIE!

L'Association franco-yukonnaise s'est associée aux Rendez-vous de la Francophonie 2010, un événement mondial, et vous a préparé, avec ses partenaires, un programme original.

Des spectacles **uniques**

Des expositions **captivantes**

Des activités **ludiques...**

Tissez des liens et goûtez à la joie de vivre de la communauté francophone du Yukon!

Renseignements et programmation complète :
867 668-2663, poste 214; jcouture@afy.yk.ca

www.afy.yk.ca

> Jeudi 4 mars de 11 h 30 à 13 h et de 19 h à 20 h 30

Pièce de théâtre **Exils**

De Robert Bellefeuille et Philippe Soldevila.
Scène de l'école Émilie-Tremblay, 20, promenade Falcon.
Comédie dramatique jouée par les 9^e et 10^e années de l'Académie Parhélie.

> Jeudi 4 mars de 19 h à 21 h

Vernissage de l'exposition **Les Femmeuses**

Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

> Vendredi 5 mars au dimanche 21 mars

Livres francophones en vitrine et présentoir

Mac's Fireweed Books, 203, rue Main.
Bibliothèque publique, 2071, 2^e avenue.

> Dimanche 7 mars de 11 h à 16 h

Glissade, BBQ, baignade et ski de fond

Sources thermales Takhini, km 10, Hot Springs Road.

> Mardi 9 mars de midi à 13 h

Marché des douceurs

Atrium de l'édifice Elijah-Smith, 300, rue Main.
Exposition et vente de produits locaux et d'artisans francophones, lancement des 10 journées d'activités.

> Mercredi 10 mars de 19 h à 20 h

Projection du film **Sexy Inc.**

Nos enfants sous influence

En français avec sous-titres anglais. Suivi d'une discussion.
Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

> Jeudi 11, mardi 16 et mercredi 17 mars à midi

Au-delà des frontières, c'est la fête!

Programme de l'Office national du film (ONF) suivi d'une discussion animée par Louise-Hélène Villeneuve.
Atrium de l'édifice Elijah-Smith, 300, rue Main.

> Mercredi 10 mars de midi à 13 h 30

Well, à cause que le français a pas fini d'exploder

Programme de l'Office nationale du film (ONF) suivi d'une discussion animée par Louise-Hélène Villeneuve.
Salle Nunavut de l'édifice Elijah Smith, 300, rue Main.

> Vendredi 12 mars de 11 h à 13 h

Bavardez Friday!

Dîner à la fortune du pot («potluck») ouvert à tous ceux et celles qui désirent pratiquer leur conversation en français.
Salle Nunavut de l'édifice Elijah Smith, 300, rue Main.

> Vendredi 12, mercredi 17 et jeudi 18 mars à midi

À l'aventure... Partout au Canada

Programme famille de l'Office national du film (ONF).
Atrium de l'édifice Elijah-Smith, 300, rue Main.

> Mardi 16 mars de 19 h à 21 h

Dictée de la francophonie

Texte écrit par Eric-Emmanuel Schmitt
Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

> Vendredi 19 mars de 13 h à 15 h

Cabane à sucre

Sur la terrasse de l'édifice Elijah-Smith, 300, rue Main.

Nous remercions tous nos partenaires pour cette programmation exceptionnelle.

environnement

Une recherche pour sauver les caribous



La recherche de Tyler Kuhn pourrait aider à sauver les caribous.

Photo : Danièle Rechstein

DANIÈLE RECHSTEIN

Lorsque Tyler Kuhn, un Yukonnais pure laine, cherchait un sujet pour sa thèse, il a tout d'abord pensé à la Béringie. Mais ses discussions avec les spécialistes et la disponibilité de matériaux déjà prélevés concernant les caribous du millénaire précédent l'ont amené à s'intéresser à la comparaison entre l'ADN des « anciens et des modernes ». Il se trouve que jusqu'alors personne n'avait fait l'étude génétique de si précieux éléments. Tyler précise que beaucoup de monde a été impliqué dans cette recherche dont les résultats viennent d'être publiés dans la revue internationale *Molecular Ecology*.

« Mon intérêt à étudier les caribous, plutôt que les castors géants ou autres mastodontes disparus de la surface de la terre, est précisément que, les caribous étant bien vivants à nos côtés, la recherche peut s'avérer utile pour leur survie », confie Tyler.

Depuis plus de dix ans, en zone alpine, les bancs de glace – ces zones où la neige glacée accumulée ne fondait pas jusqu'à récemment – de la région comprise entre Whitehorse et Haines Junction avaient fait l'objet de travaux paléontologiques. Il y a plus de mille ans, les caribous s'y rassemblaient en grand nombre et les Premières nations les y chassaient. On y a prélevé de nombreux artefacts

correspondant aux instruments utilisés par les chasseurs de l'époque et des restes d'ossements de caribous.

Pour étudier l'ADN des ossements des caribous millénaires, Tyler s'est exilé à Oxford, en Angleterre, profitant d'installations scientifiques spécialisées. Il est ensuite revenu étudier l'ADN de caribous vivant actuellement dans la région, dans le cadre de ses études à l'université Simon Fraser, en Colombie-Britannique. Vint ensuite la phase de comparaison entre les deux bases de données.

Première surprise : En comparant les diverses hardes vivantes, la harde des lacs du Sud (Carcross...) s'avère être une harde de caribous des bois unique, petite et sans aucun lien génétique avec les autres hardes géographiquement voisines, bien qu'aucune différence dans leur apparence ou leur comportement ne puisse s'observer.

Deuxième surprise : En comparant les ADN, un lien se révèle entre les caribous millénaires et la plupart des hardes actuelles de notre région. Par contre, aucune connexion génétique n'existe avec la harde des lacs du Sud. Il faudra continuer la recherche pour élucider ce mystère.

Naissance d'une théorie : L'explication de la disparition des caribous des régions alpines il y a 1000 ans serait-elle

d'ordre environnemental ? À cette époque de grandes explosions du volcan *Mount Churchill* (massif montagneux de Saint Elias) ont eu lieu, projetant à des milliers de kilomètres – en Alaska et au Yukon – une couche épaisse de cendres caractéristiques (téphra). C'était aussi la période du réchauffement médiéval.

Facteur supplémentaire : C'est de cette époque que datent les artefacts des Premières nations prouvant une transition radicale dans leurs techniques de chasse : l'atlatl (propulseur mécanique) et les javelines ont alors fait place aux arcs et aux flèches.

« L'étude donne beaucoup d'éléments qui permettront de continuer les recherches », explique modestement Tyler.

En tout état de cause, compte tenu des pressions accrues sur les populations de caribous dues à l'activité humaine et aux changements climatiques, il conclut qu'il est sans doute plus important de chercher à maintenir la capacité pour les caribous d'accroître leur nombre et leur aire de déplacement, plutôt que de veiller à la survie d'une unique harde de caribous des bois, isolée et sédentaire, comme celle des lacs du Sud.

On peut obtenir des informations complémentaires auprès de Tyler – qui s'exprime parfaitement bien en français – au 393-7147.

VOUS VOULEZ ARRÊTER DE FUMER?

VOUS SONGEZ À ARRÊTER?

VOUS AVEZ ARRÊTÉ, MAIS AVEZ RECOMMENCÉ?

VOUS N'ÊTES PAS ENCORE PRÊT À ARRÊTER?

VOUS AVEZ ARRÊTÉ ET AVEZ BESOIN DE PARLER À QUELQU'UN?

**Vous
N'ARRIVEZ
pas à
ARRÊTER?
APPELEZ**

la ligne
téléphonique
d'aide aux
fumeurs

1-877-513-5333
Retenez bien ce numéro

Des études indiquent que vous multipliez vos chances de succès quand vous avez recours à une ligne d'aide aux fumeurs. Appelez sans frais pour obtenir du counseling et du soutien.

smokershelpline.ca

Yukon
Santé et Affaires sociales

Le Sourdough Rendezvous gagne toujours en popularité!

YVES PELLETIER

Le soleil et une température clémente se sont joints aux festivaliers la fin de semaine dernière lors du *Sourdough Rendezvous* organisé au parc Shipyards. Des milliers de personnes en ont profité pour se sucrer le bec avec la tige d'érable offerte à la cabane à sucre pendant

que d'autres se sont efforcés de remporter certains concours loufoques, tel le fameux lancer de la scie mécanique.

Précision, organisation et précaution étaient aussi à l'honneur pour les sculpteurs participant au concours de sculpture sur neige. L'équipe du Guatemala a malheureusement


connu une mauvaise aventure, lorsque la structure sur laquelle le sculpteur travaillait s'est effondrée vendredi dernier. Suite à cet accident, un des membres de l'équipe a subi une fracture de la jambe et a été conduit à l'hôpital

« C'est difficile de travailler le détail et il faut être prudent lorsque la température grimpe comme aujourd'hui », semblaient dire la majorité des sculpteurs participant au concours. L'équipe du Québec a d'ailleurs pris quelques heures

de répit au cours de la journée pour faire une promenade sur le lac Fish. D'un autre côté, plusieurs visiteurs étaient intrigués par le passage de Guy Robert Mounada, un sculpteur du Gabon. « C'est la deuxième sculpture sur neige que je réalise. Dans mon pays, je travaille avec le bois, mais c'est intéressant de constater la technique des autres et j'apprends beaucoup », a-t-il expliqué.

La seule ombre au tableau lors des festivités s'est présentée

dans la journée de dimanche lorsque la plupart des gens ont déserté le site pour regarder le match entre l'équipe de hockey canadienne et l'équipe américaine qui se disputaient la médaille d'or. Célébrant la victoire du Canada, les partisans ont par la suite rejoint la parade de clôture et applaudi fièrement les différentes voitures défilant sur la rue Main. Selon les organisateurs, l'édition 2010 du *Sourdough Rendezvous* a accueilli un nombre record de visiteurs.

 Gouvernement du Canada / Government of Canada

Êtes-vous un organisme sans but lucratif intéressé à mobiliser les aînés dans votre collectivité?

Appel de propositions dans le cadre de Nouveaux Horizons pour les aînés

Le gouvernement du Canada accepte des demandes pour le volet *Financement pour la participation communautaire et le leadership* du programme Nouveaux Horizons pour les aînés.

Ce programme finance des projets communautaires qui encouragent les aînés à continuer à jouer un rôle important dans leur collectivité en aidant ceux qui en ont besoin, en exerçant du leadership et en partageant leurs connaissances et leurs compétences avec autrui.

La date limite pour présenter une demande de financement est le 16 avril 2010.

1 800 277-9915 ATS : 1 800 255-4786
www.rhdcc.gc.ca/aînés

Canada



De la tige d'érable, cela donne de l'énergie!

Photos : Sophie Brisebois


ms infinity 2010
Salon de carrières pour jeunes filles de 9^{ème} et 10^{ème} année
Découvrez votre nouvelle ambition!

Friday March 26
À l'Hôtel Gold Rush
Whitehorse

Uniquement pour les filles!
GRATUIT!
Prix de Présence!

Ateliers toute la journée!
Dîner inclus!
Inscrivez-vous rapidement, le nombre de places est limité!

Bulletin d'inscription disponible au secrétariat de votre école ou auprès de votre conseillère.
Adressez-vous au Yukon Women in Trades and Technology
Tél: 667-4441 ou courriel: patricia@yukonwitt.org





De nombreuses sculptures sur neige enjolivent le parc Shipyards au lendemain des festivités. Ce qui permet une transition plus douce entre le parc totalement désert et le parc totalement bondé de visiteurs!

Sur la photo on aperçoit Guy Robert Mounada, un sculpteur du Gabon, aidé d'un ami canadien.

« C'est la deuxième sculpture sur neige que je réalise. Dans mon pays, je travaille avec le bois, mais c'est intéressant de constater la technique des autres et j'apprends beaucoup », a-t-il expliqué.

Photo : Yves Pelletier

Une course qui finit bien!

YVES PELLETIER

Près de deux cents personnes se sont déplacées vers l'édifice du *Old Fire Hall* le 19 février dernier afin de rencontrer les *mushers* de l'édition 2010 de la *Yukon Quest*. Plusieurs ont fait la queue afin de recueillir des autographes ou encore pour partager quelques anecdotes avec les coureurs.

« C'est drôle, je suis triste et contente en même temps que ce soit terminé. On dirait que j'ai encore la tête dans le bois » Jocelyne Leblanc.

Cette soirée a aussi été marquée par l'arrivée de la dernière participante, Jocelyne Leblanc, en compagnie de sept chiens.

« Franchir la ligne d'arrivée a été très spécial, ma mère et mes amis étaient là et tous les autres *mushers* sont sortis pour m'accueillir et me féliciter », explique Jocelyne. Fière de son accomplissement, elle reconnaît avoir vécu beaucoup d'émotions et avoir douté à quelques reprises lorsqu'elle a

dû laisser plusieurs chiens derrière elle en début de course. « C'est une bonne expérience que je ne pense pas recommencer. C'est drôle, je suis triste et contente en même temps que ce soit terminé. On dirait que j'ai encore la tête dans le bois », avoue-t-elle en riant. Pour sa persévérance et sa détermination, Jocelyne s'est mérité le *Challenge of the North Award*, un prix qui revient à la personne illustrant le plus l'esprit de la *Yukon Quest*.

De son côté, Normand Casavant a reconnu avoir fait quelques erreurs dans sa stratégie de course, mais il reste positif et très satisfait de cette deuxième expérience. « Je termine 10^e comme l'an dernier, mais je constate une belle amélioration et je me rapproche du temps des meneurs. Je ne crois pas être en mesure de participer à la compétition l'année prochaine, mais je vais continuer à travailler la génétique de mes chiens pour revenir en force », révèle-t-il. Toutefois, il se peut qu'il participe indirectement à l'édition 2011 car un de ses amis québécois pense s'inscrire



Photo : Yves Pelletier

Plusieurs ont fait la queue afin de recueillir des autographes ou encore pour partager quelques anecdotes

l'an prochain. « J'aimerais bien pouvoir lui donner un coup de main et le guider dans sa préparation. Je vais être probablement son *handler* », lance-t-il.

Pendant que les organisateurs de la course dressent le bilan de l'événement, l'assistante de direction, Marie-Sylvestre Bélanger, est satisfaite de sa première expérience.

« Personnellement, je suis hyper impressionnée, je suis touchée par le nombre de bénévoles qui se dévouent et c'est très motivant pour les années à venir de pouvoir compter sur l'aide d'autant de gens. », exprime-t-elle. Elle note aussi la grande participation de la communauté pendant le festival. « On a eu la surprise de vendre tous les billets pour le

banquet et on a réussi à célébrer l'événement avec près de 500 personnes », mentionne-t-elle.

Pour les organisateurs, le prochain défi à relever sera de trouver un remplaçant à Wendy Morrisson, la directrice générale. Après quatre ans de loyaux services, elle quittera son poste à la fin du mois afin de se consacrer à des projets plus personnels.

1

canot de randonnée moyen



environ 5 m

2

longs skis de fond, bout à bout



filets de gardien de but, côte à côte



3

Aidez les autres à mieux respirer.

Éloignez-vous d'au moins 5 mètres des portes, des fenêtres et des ouvertures d'aération.

4

membres de la famille, bout à bout



enjambées



5

Pensez aux autres et respectez la loi.

Yukon
Santé et Affaires sociales

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

ART

Galerie Nathalie Parenteau • Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4^e Avenue • Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289 • Courriel : nathalie@shadowlynx.com

BANQUE

TD Canada Trust • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

BOIS DE CHAUFFAGE

Mike's Firewood • tél. : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction • Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145 • Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine • Estimation gratuite

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Takhini River Lodge • Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : 867-393-3060 • info@takhiniriverlodge.com • www.takhiniriverlodge.com

Gîte La Bicicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca • info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059 • jourmeas@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

Hot Springs Valley Retreat • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest • agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26 • courriel : vivianetessier@remax.net

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Thivierge Financial Services Ltd. • Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography • portraits artistique, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

SERVICES

Nordique Fire Protection • Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002 • (867)333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

SPORTS ET LOISIRS

SiftonAir • Marcel Dulac • tours guidés aériens de glaciers • C.P. 2165, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Shaolin Dragon Kung-Fu • Luc Perreault • #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) • Près du Centre de la Béringie • Inscription tous les mercredis. • Tél. : (867) 668-7390.

Tatshenshini Expediting -Rafting de rivières depuis 1982 -Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661 • info@tatshenshiniyukon.com

TRADUCTION

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

Des milliers de Canadiens demanderont leur crédit d'impôt à la rénovation

ANDRÉ DUMONT

Récession ou pas, les Canadiens rénovent! À travers le pays, ils ont été des centaines de milliers à se lancer dans des travaux pour profiter du crédit d'impôt fédéral pour la rénovation domiciliaire.

Dans les jours qui ont précédé la date limite du 31 janvier pour les dépenses admissibles, les quincailleries et centres de rénovations ont été pris d'assaut. « Nos conseillers pour les projets ont été occupés pendant tout le mois de janvier, jusqu'au dernier week-end », a indiqué Julie Seidel, porte-parole de la bannière Rona.

Dans leur déclaration d'impôt pour l'année 2009, les propriétaires pourront demander un crédit d'impôt allant jusqu'à 1350\$, pour des dépenses en rénovations domiciliaires de plus de 1000\$, mais ne dépassant pas 10 000\$, engagées après le 27 février 2009 et avant le 1^{er} février 2010.

L'impact précis de cet incitatif fiscal ne pourra se mesurer qu'une fois les déclarations de revenus de 2009 compilées.

Dans les quelque 700 quincailleries Rona et Réno Dépôt au pays, l'effet sur les ventes s'est fait sentir à partir de l'été, quand le gouvernement

fédéral a lancé une campagne de publicité.

Pas moins de 135 000 clients ont inscrit un projet chez Rona, qui leur proposait de bonifier le crédit d'impôt par une remise de 10% en cartes cadeau. Le programme *RONAdvantage* avait les mêmes critères d'admissibilité que le crédit d'impôt fédéral. La valeur moyenne des projets s'est élevée à 8000 \$, pour des ventes totalisant 135 millions de dollars.

« Ça a été un gros succès », affirme Julie Seidel. Ces ventes ne représentent pas nécessairement des ventes additionnelles, nuance-t-elle. Cependant, la valeur moyenne des projets (8000\$) a été beaucoup plus élevée qu'à l'habitude.

« Le crédit d'impôt a vraiment incité les gens à entreprendre de grands projets, comme la rénovation d'une salle de bain ou d'une cuisine, ou encore l'installation de portes et fenêtres », ajoute M^{me} Seidel.

Home Depot proposait aussi un programme complémentaire pour inciter les consommateurs à profiter du crédit d'impôt pour la rénovation domiciliaire. Plus de 25 000 Canadiens en ont profité.

Vous offrez des services en français? Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare!

Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à *l'Aurore boréale*, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal.

Nous avons aussi l'Index des services en santé. Si vous offrez des services dans le domaine de la santé profitez de cette vitrine unique.

 667-2931

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

santé  667-2931

COUNSELING

Service de counseling et de support psychosocial pour individus, couples et familles en français Many Rivers
4071 4^e Avenue, Whitehorse, YT • tél. : 867-667-2970
• courriel : info@manyrivers.yk.ca

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • Courriel : marigold.physio@gmail.com

Pierre Gauthier • Massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu • Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris • Service à domicile sur demande • tél. : (867) 335-0107

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

économie

Reprise de l'emploi : le Congrès du travail moins optimiste

DANNY JONCAS

Le gouvernement fédéral, tout comme diverses institutions telle la Banque du Canada, prévoient qu'après une année pour le moins difficile en ce qui concerne le marché de l'emploi, on devrait assister à une reprise en 2010. De son côté, le Congrès du travail du Canada (CTC) estime que même si l'on observe certains

signes encourageants, ce n'est pas suffisant pour commencer à parler d'une reprise.

Vers la fin de l'automne, Statistique Canada avait publié des statistiques indiquant que le nombre d'emplois avait augmenté d'octobre à novembre, et ce, tant du côté des emplois à temps plein qu'à temps partiel. Plus précisément, Statistique Canada révélait

qu'au pays, 79 100 nouveaux emplois avaient été créés entre octobre et novembre.

Malgré ces statistiques encourageantes, qui l'ont toutefois été beaucoup moins le mois suivant, le CTC continue d'afficher certaines inquiétudes, notamment face au fait que le taux de chômage ne cesse d'augmenter chez les Canadiens âgés entre 15 et 24 ans. Pour ce

groupe d'âge, le taux de chômage se situe dorénavant aux environs de 16 %. Toujours en ce qui concerne les gens qui bénéficient de l'assurance-emploi, le CTC pense que le nombre est beaucoup trop élevé pour parler d'une reprise de « Les travailleurs et les travailleuses étaient au bord de l'abîme l'automne dernier en raison des mises à pied et des fermetures d'usines. Nous

avons perdu 340 000 emplois à plein temps en 13 mois et il reste 1,5 million de Canadiens et de Canadiennes au chômage. Nous devons remettre ces personnes au travail », affirme le président du Congrès du travail, Ken Georgetti.



Quand vous en avez besoin

Si vous êtes travailleurs autonomes, vous pourriez désormais bénéficier de nouvelles prestations en vous inscrivant au régime de l'assurance-emploi. Grâce au Plan d'action économique du Canada, vous n'avez plus à choisir entre votre famille et votre travail. Voici les nouvelles prestations offertes :

- Prestations de maternité
- Prestations de maladie
- Prestations parentales
- Prestations de compassion

Appelez ou visitez le site Web pour en savoir plus.

plandaction.gc.ca

1 800 O-Canada



Canada

économie

Langue de travail : Un portrait encourageant de la jeunesse canadienne-française

VANESSA RACINE

Une jeunesse francophone plus éduquée, plus mobile et qui utilise davantage le français au travail. C'est ce qui ressort d'une étude commandée par le Réseau de développement économique et d'employabilité (RDÉE) du Canada qui voulait dresser un portrait de la jeunesse canadienne.

Selon les statistiques du dernier recensement canadien, la population francophone hors Québec est plus vieillissante que la population anglophone. En 2006, 16 % de la population francophone était âgée de 5 à 19 ans, un pourcentage qui s'élève à 21 % chez la population anglophone, alors que 16 % de la population francophone et 13 % de la population anglophone était âgée de 65 ans et plus.

La connaissance du français



au Canada est plus forte chez les jeunes que chez leurs aînés. Près de 11 % de la population canadienne vivant à l'extérieur du Québec affirme avoir une connaissance du français. Une proportion qui monte à 14 % chez les jeunes âgés de 20 à 24 ans, alors que ce pourcentage est situé à 10 % chez les personnes âgées de 45 à 64 ans.

Chez les anglophones, cette tendance est encore plus

marquée. Alors que plus de 7 % de la population anglophone vivant hors Québec affirme avoir une connaissance du français, cette proportion atteint 12 % chez les anglophones âgés de 20 à 24 ans, et tombe à 5 % chez les anglophones âgés de 45 à 64 ans.

Les jeunes Canadiens utilisent aussi davantage le français dans le cadre de leur

travail. Un francophone sur deux âgé de 45 à 64 ans utilise le français dans son milieu de travail, alors que près des deux tiers des francophones âgés de 20 à 44 ans l'utilisent.

Sur le marché du travail, les jeunes connaissent un taux d'activité ainsi qu'un taux d'emploi plus élevé, mais leur taux de chômage est aussi supérieur.

Au niveau de la scolarité, les francophones sont de plus en plus éduqués et devancent maintenant les anglophones. C'est 32 % de la population francophone de 20 à 34 ans qui possède un diplôme, certificat ou grade universitaire.

Finalement, les jeunes Canadiens représentent aussi le groupe d'âge le plus mobile. Près de 21% des anglophones et 24% des francophones âgés de 20 à 44 habitent une autre région ou une autre province

que cinq ans auparavant.

Même si de tels chiffres semblent peindre un portrait encourageant de la jeunesse canadienne, surtout en ce qui concerne l'utilisation du français, la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) demeure prudente.

« Les statistiques comprennent les gens âgés de 20 à 44 ans, ce qui représente une large tranche d'âge, explique Sylvain Groulx, directeur général de la FJCF. Il est difficile en regardant de tels chiffres de voir vraiment l'évolution de la jeunesse canadienne. »

Le directeur de l'organisme qui représente les jeunes francophones de 15 à 25 ans du pays affirme toutefois trouver impressionnant le nombre de jeunes Canadiens affirmant pouvoir s'exprimer en français.

Découvrez-les et demandez-les

DES ÉCONOMIES D'IMPÔT À VOTRE PORTÉE

Nouveau

CRÉDIT D'IMPÔT POUR L'ACHAT D'UNE PREMIÈRE HABITATION

Un crédit d'impôt non remboursable pouvant atteindre 750 \$.

FRACTIONNEMENT DU REVENU DE PENSION

Fractionnez jusqu'à 50 % du revenu de pension admissible avec votre époux ou conjoint de fait.

Nouveau

CRÉDIT D'IMPÔT POUR LA RÉNOVATION DOMICILIAIRE

Un crédit d'impôt non remboursable pouvant atteindre 1 350 \$.

FRAIS LIÉS AUX OUTILS DES GENS DE MÉTIER

Déduisez jusqu'à 500 \$ de votre revenu net.

CRÉDIT D'IMPÔT POUR LA CONDITION PHYSIQUE DES ENFANTS

Un crédit d'impôt non remboursable pouvant atteindre 75 \$ par enfant.

CRÉDIT D'IMPÔT POUR LE TRANSPORT EN COMMUN

Un crédit d'impôt non remboursable de 15 %.

Produire sa déclaration de revenus par voie électronique et à temps, c'est plein de bon sens.

Découvrez les économies auxquelles vous avez droit à

canada.gc.ca/infoimpot

1-888-959-1-ARC

Canada

Grâce au



Qu'Appelle, un album pour enfants de David Bouchard

APF

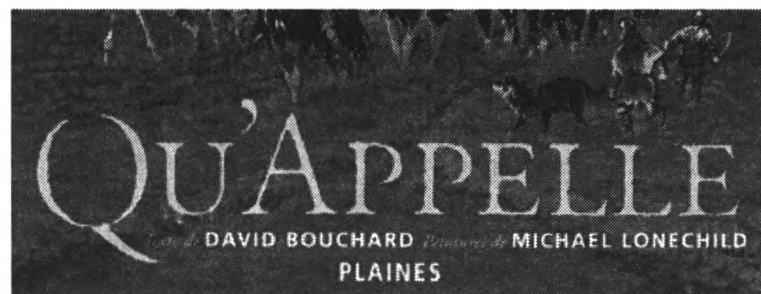
Depuis plusieurs générations, les *Cris des plaines du Nord* racontent la légende de la vallée Qu'Appelle. Dans la tragique histoire d'amour inspirée de cette légende, un jeune brave, Ikciv, doit quitter sa belle pour mener avec les siens un raid contre les Pieds-Noirs. Dévastée par son absence, Witonina tombe malade de chagrin et meurt en prononçant son nom. Selon les anciens Cris, si vous marchez dans la prairie et êtes bien attentif, vous entendrez le brave en quête de son amour perdu qui demande : « Qui appelle? ».

David Bouchard, écrivain de talent et orateur très en demande, se consacre à son écriture et à la promotion

auprès des éducateurs, parents et enfants de sa passion: les livres et le plaisir de la lecture. Il est l'auteur de plus d'une trentaine de livres, dont « Si tu n'es pas de la prairie ». David Bouchard a remporté de nombreux prix littéraires, dont le prix du Gouverneur général en 2004. Parmi ses œuvres, on retrouve aussi *Les anciens veillent*, *Ça c'est du hockey!*, *The Song Within My Heart*, *I am Raven*, *Un cantique autochtone* et, plus récemment, *Nokum : ma voix et mon cœur*

32 pages, Éditions des Plaines

* Trouvez ce livre chez votre libraire ou commandez-le chez Livres, Disques, Etc. au www.livres-disques.ca ou au 1-888-320-8070.



OFFERT EN FRANÇAIS

Pour l'amour des enfants (For the sake of the children)

Atelier d'information gratuit à l'intention des parents séparés ou divorcés

Judi 25 mars 2010

De 17 h 30 à 20 h 30

Bibliothèque publique de Whitehorse

Les ateliers *Pour l'amour des enfants* sont obligatoires pour les parents engagés dans toute procédure relative à un droit de garde, à un droit de visite ou à une pension alimentaire pour les enfants en vertu de la directive de pratique n° 37 de la Cour suprême du Yukon.

Les sujets suivants seront abordés au cours de l'atelier (durée de 3 heures) :

- la résolution des questions juridiques
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les adultes
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les enfants
- les relations avec l'autre parent.

Sur présentation d'une preuve d'identité, les participants qui ont suivi l'atelier recevront un certificat.

Pour vous inscrire ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF)
2134, 2^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
867-456-6721 ou, sans frais: 1-800-661-0408, poste 6721.
Courriel : flic@gov.yk.ca

Offert grâce à l'appui financier de Justice Canada



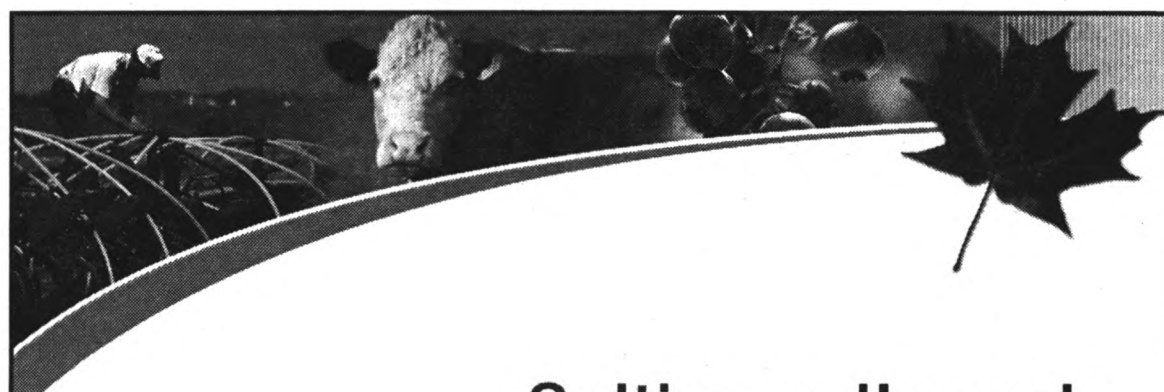
La classe de 9^e/10^e année vous invite à venir voir

EXILS, LES JUMELLES INCONNUES

Pièce de Robert Bellefeuille et Philippe Soldevila

Le jeudi 4 mars à 19 heures

Au gymnase de l'école Émilie-Tremblay
Billets en vente à la porte au coût de 5 \$



Cultivons l'avenir

Date limite pour Agri-stabilité 2010

Assurez-vous que votre entreprise agricole est protégée avec **Agri-stabilité!**

La brusque diminution des prix, les pertes de production attribuables aux mauvaises conditions météorologiques et à d'autres facteurs peuvent diminuer vos résultats d'affaires. Contribuez à protéger ces résultats en vous inscrivant à **Agri-stabilité**, un programme fondé sur la marge, qui assure un soutien du revenu aux agriculteurs dont la marge diminue de plus de 15 p. 100.

La date limite de l'inscription à Agri-stabilité 2010 est fixée au 30 avril 2010.

Agri-investissement est conçu pour aider votre entreprise!

Agri-investissement offre une protection contre les légères baisses du revenu et autorise les investissements qui contribuent à atténuer les risques et à améliorer le revenu tiré du marché. Chaque année, les producteurs effectueront un dépôt dans un compte Agri-investissement et recevront une contribution équivalente de la part du gouvernement fédéral et des provinces.

Pour en savoir davantage sur le programme Agri-stabilité ou les autres programmes de gestion des risques de l'entreprise, consultez agr.gc.ca/gre ou composez 1-866-367-8506

Canada

Yukon
Gouvernement

Îles Malouines : le théâtre d'un nouveau conflit?

GWYNNE DYER

Pour Jorge Luis Borges, le plus grand écrivain argentin, la guerre des Malouines de 1982 était aussi ridicule qu'« une bataille entre deux chauves qui se disputent un peigne ». Elle a quand même coûté la vie à près de mille soldats, marins et aviateurs, britanniques et argentins. Alors, que se passerait-il si les mêmes chauves commençaient à se battre pour quelque chose qui a vraiment de la valeur, comme le pétrole ?

D'un jour à l'autre, une plateforme de forage en haute mer va arriver d'Écosse à des fins de recherche de pétrole et de gaz dans le bassin des Malouines, à environ 150 kilomètres au nord de ces îles. Selon des prévisions optimistes, il devrait y avoir jusqu'à 60 milliards de barils de pétrole aux alentours des Malouines. Il est également possible qu'il n'y ait pas grand-chose, mais l'Argentine a recommencé à lancer des avertissements et à exprimer des menaces voilées.

Ce ne sont peut-être que des fanfaronnades, mais l'Argentine revendique ces îles, qu'elle appelle les Malouines et non pas les *Falkland*, depuis presque deux siècles. Leurs habitants sont tous

anglophones, majoritairement d'origine britannique, et en 1982 leur économie reposait quasi totalement sur l'élevage ovin. Même si les Malouines n'avaient aucune valeur, l'Argentine avait décidé de les envahir, car le régime militaire de Buenos Aires avait besoin de renforcer sa popularité et la victoire lui avait paru facile.

Cette victoire aurait en effet dû être facile pour la junte militaire : ces îles se trouvent à 500 km à peine de l'Argentine mais à 13 000 km de Londres. En outre, la Grande-Bretagne avait considérablement réduit sa présence militaire dans la région, ce qui avait poussé les généraux argentins à croire qu'elle n'était pas vraiment décidée à défendre ces îles.

C'était effectivement la position du ministère britannique des Affaires étrangères (le ministre de l'époque avait dû démissionner à cause de cette négligence), mais absolument pas celle de Margaret Thatcher. Pour reprendre le contrôle de ces îles, elle avait envoyé un corps expéditionnaire britannique qui avait livré et gagné une guerre de deux mois au prix de contraintes logistiques quasiment insurmontables. Ce qui avait semblé, pour un temps, régler la question.

Revendication et nationalisme

L'Argentine n'a jamais renoncé à sa revendication ; elle ne le fera jamais. On a seriné à de nombreuses générations d'écoliers argentins que « les Malouines appartiennent à l'Argentine », et cette revendication est devenue l'un des piliers du nationalisme argentin. Mais cette défaite a entraîné la chute du régime militaire, et les gouvernements démocratiques qui lui ont succédé à Buenos Aires ont rétabli le commerce et les liaisons avec ces îles.

Pendant ce temps, les insulaires autrefois pauvres se sont enrichis en vendant des permis de pêche dans les eaux territoriales poissonneuses de leurs îles. Les forages pétroliers ont commencé en 1998, mais ont cessé lorsque le prix du pétrole sur le marché mondial est tombé sous la barre des dix dollars le baril. (L'exploitation des gisements sous-marins est coûteuse.) La population locale a connu une croissance de 50 % pour atteindre actuellement 3 000 habitants. Et a priori, tout allait bien.

La situation a recommencé à sembler préoccupante en 2007 : le président argentin de l'époque, Nestor Kirchner, a

unilatéralement résilié un accord passé avec le Royaume-Uni sur l'exploitation partagée des ressources marines de la zone, y compris des réserves potentielles de pétrole. Cet accord aurait permis d'éviter le conflit actuel. Cependant, l'avantage politique de la revendication sur les Malouines en Argentine est plus important que la valeur économique du pétrole sous-marin qui peut s'y trouver.

En réaction à l'approche de la plateforme pétrolière, la présidente actuelle, Cristina Kirchner (mari et femme font équipe pour exercer le pouvoir à tour de rôle) a décrété, la semaine dernière, que tous les navires qui relient l'Argentine aux Malouines ou ceux qui veulent traverser les eaux territoriales de l'Argentine pour se diriger vers ces îles, doivent au préalable en obtenir l'autorisation. Malheureusement, personne ne sait ce que cela signifie au juste.

Et l'eau?

Comme Buenos Aires affirme que toutes les eaux entourant les Malouines appartiennent à l'Argentine, cela pourrait donner lieu à un blocus. Le chef de cabinet de la présidente, Anibal Fernandez, a déclaré que ce décret vise « à défendre non seulement la souveraineté de l'Argentine, mais aussi toutes les ressources » de la zone. Par ailleurs, le vice-ministre des Affaires étrangères, Victorio Taccetti, a dit que son pays prendrait « les mesures adéquates » pour mettre fin aux recherches pétrolières.

Pour sa part, la Grande-Bretagne maintient à présent un millier d'hommes ainsi que des avions de combat et des navires de guerre aux Malouines, autrefois sans armes : il ne serait pas facile pour l'Argentine d'attaquer la plateforme de forage, et une nouvelle invasion est presque impossible. Néanmoins, William Hague, l'ancien chef du Parti conservateur, qui est susceptible de devenir le ministre britannique des Affaires étrangères après les élections du mois de mai, presse le gouvernement de renforcer dès maintenant la défense des Malouines.

L'une des erreurs commises dans les années 1980 a été que les Argentins ne croyaient pas à un véritable engagement de notre part en ce qui concerne les Malouines, a expliqué William Hague. Aujourd'hui, il ne faut pas refaire cette erreur. Notre détermination doit être très claire », déclare-t-il en guise d'avertissement.

Tout cela n'est peut-être qu'une comédie. En tout cas, ce n'est pas seulement une querelle à propos d'un peigne. Le problème n'est pas vraiment non plus celui des ressources pétrolières potentielles. Autrement, Nestor Kirchner n'aurait jamais rompu l'accord argentin-britannique sur le partage des ressources marines. Il s'agit en fait de tenir le pouvoir à Buenos Aires.

Voilà quelle était la motivation réelle de l'invasion des Malouines par la junte en 1982. Des élections doivent avoir lieu l'année prochaine en Argentine. L'un des Kirchner s'y présentera probablement. Si une nouvelle défaite militaire n'était pas profitable sur le plan politique, par contre une crise pourrait être très utile. Par conséquent, on entendra sans doute encore parler de l'Atlantique sud...

Gwynne Dyer est un journaliste indépendant basé à Londres dont les articles sont publiés dans 45 pays.

Le dernier livre de Gwynne Dyer s'intitule *Alerte changement climatique : la menace de guerre*.

Pensez avant de boire

ÊTES-VOUS PLUS INTELLIGENT QU'UN ÉLÈVE DE DEUXIÈME ANNÉE?

PROUVEZ-LE!

Laissez vos clés à quelqu'un d'autre et **RETOURNEZ À LA MAISON EN TOUTE SÉCURITÉ** en cette période de festivals.

Yukon
Société des alcools du Yukon
Vente et Travaux publics




Respirez dans une paille pendant 60 secondes. C'est comme ça qu'on respire quand on a la fibrose kystique.

Pas étonnant que beaucoup de personnes atteintes arrêtent de respirer dans la trentaine.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique
1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca

Fondation canadienne de la fibrose kystique
1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

Publication d'un Mémoire des noms de lieux

La Société historique de la Saskatchewan et Les Éditions GID sont heureuses d'annoncer la publication du livre *Mémoire des noms de lieux d'origine et d'influence françaises en Saskatchewan. Répertoire toponymique.*

Le lancement de ce livre s'est déroulé en deux temps. Tout d'abord dans le cadre du colloque « Le statut du français dans l'Ouest canadien : La cause Caron » le 20 février 2010 à 12 h 30 dans la Rotonde de l'Institut français situé à l'Université de Regina. Ensuite, le lundi 22 février à 13 h à l'école M^{gr} de Laval de Regina puisque ce livre s'adresse également à la clientèle scolaire. Dans les deux cas, l'auteur, Carol Jean Léonard, était sur place et il a fait une courte présentation de son livre.

Les gens ont pu se procurer le livre lors de ces deux lancements ainsi que sur le site Web Francoboutique.ca ou directement auprès de la Société historique de la Saskatchewan. Ce répertoire toponymique est le résultat d'une recherche qui s'est étendue sur deux décennies.

Le livre contient plus de 2500 noms de lieux d'origine et d'influence françaises en Saskatchewan. Carol J. Léonard nous fait découvrir une toponymie abondante, un trésor identitaire, indice majeur de la dimension continentale qu'a connue la présence française en Amérique.

Certains toponymes contenus dans ce répertoire remontent à l'époque du Régime français. La désignation des lieux en langue française se poursuit après la Conquête grâce à la présence des Voyageurs qui sèment le long de leur route des noms à leur image et à celle des occupants amérindiens rencontrés en chemin. Cette rencontre donne naissance à une nation métisse. Celle-ci prend le relais et maintient en

maints lieux les désignations françaises héritées de ses pères. La colonisation massive de l'Ouest à la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e siècle modifie profondément le paysage et la toponymie de la Saskatchewan. Cette province se constelle alors d'une multitude de nouveaux noms. Nombre de toponymes français se voient condamnés à n'occuper désormais que les replis des mémoires et ceux des cartes anciennes.

Ainsi, la Saskatchewan

acquiert le visage toponymique qu'on lui connaît aujourd'hui. L'auteur de ce répertoire toponymique, Carol J. Léonard, est professeur adjoint en éducation au Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta. L'objet central de son travail de chercheur porte sur le rôle de la représentation du paysage linguistique dans la formation de l'identité chez les jeunes d'âge scolaire. Il poursuit présentement ses recherches toponymiques en Alberta et au Manitoba



POSSIBILITÉS D'EMPLOI SAISONNIER ET/OU DE DURÉE DÉTERMINÉE

Parcs Canada
est à la recherche de

PRÉPOSÉS/PRÉPOSÉES AUX SERVICES AUX VISITEURS (5 postes)

au

parc national et réserve de parc national Kluane
à Haines Junction (Yukon)

Résumé des fonctions : En tant que membre de l'équipe de l'expérience du visiteur, vous devrez fournir des services aux visiteurs du parc national et réserve de parc national Kluane. Vous travaillerez à partir de deux centres d'accueil, où vous informerez les visiteurs sur les possibilités de randonnée, de camping et d'autres activités de plein air dans le secteur, sur les déplacements sécuritaires dans l'arrière-pays, sur la nature et la culture de la région et sur bien d'autres sujets. Vous ferez également une brève présentation du parc national à l'aide de divers programmes audiovisuels. Vous vous déplacerez dans le parc à l'occasion pour donner directement aux visiteurs l'information dont ils ont besoin. Vous vendrez des articles et faire le rapprochement de la caisse à la fin de la journée. Vous répondrez à des questions par téléphone et par courriel et exercerez d'autres fonctions administratives selon les besoins.

Traitement : 20,24 \$ par heure, plus les indemnités de poste isolé applicables.

Date de clôture : Les demandes doivent être reçues au plus tard le 19 mars 2010.

Admissibilité : Les personnes autorisées par la loi à travailler au Canada et vivant en territoire canadien, dans un rayon de 800 km de Whitehorse, dans le Territoire du Yukon.

Conformément à l'Accord-cadre définitif du Yukon ainsi qu'aux ententes définitives de la Première nation de Kluane et des Premières nations de Champagne et d'Aishihik, la préférence sera accordée aux candidats qualifiés qui indiqueront leur appartenance à ces Premières nations. **Nous encourageons les candidats à s'identifier.**

Exigences linguistiques : Nous cherchons des candidats qui maîtrisent l'anglais et des candidats bilingues (qui maîtrisent le français et l'anglais).

****S'il y a lieu, des mesures seront prises afin de vérifier les habilités orales des candidats en français ou en anglais par le biais de l'évaluation de langue seconde (ELS) de la Commission de la fonction publique (français ou anglais). ****

Comment postuler : Pour savoir comment vous pouvez présenter votre candidature et prendre connaissance des qualifications exigées pour ce poste, veuillez contacter Mme Maureen LeBoeuf, aux Ressources humaines, par téléphone au numéro 867-667-3966, ou par courriel à l'adresse hr.yukon@pc.gc.ca.



Canada



VENDREDI
le 5 mars 2010 à 20 h

RÉ:INVENTÉES THE GRANDE MOTHERS



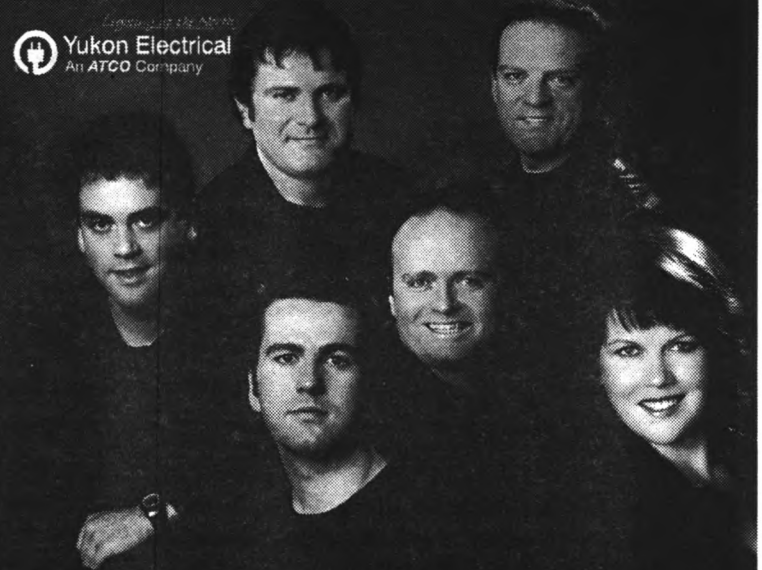
jouent la musique de
Zappa

commandité par Vector-Research

BILLETS 32 \$

monstres de la scène celte

commandité par



les Barra MacNeils

Concert en famille
mardi le 16 mars à 19 h 30

Adultes 32 \$ | Enfants/Aînés 22 \$ | Laissez-Passer ADO 5 \$

Concert de la St Patrick
mercredi le 17 mars à 20 h

Adultes 37 \$ | Enfants/Aînés 27 \$ | Laissez-Passer ADO 5 \$

Billets en vente à la billetterie du Centre des arts, à Arts Underground et en ligne à www.yukontickets.com

yukonartscentre.com

667-8574

Parce que vous aimez la vie
Pour devenir membre, composez
le 1 866 734-9423 ou visitez
www.medicalert.ca

MedicAlert
Pour être sûr





Photo : Marie-claude Nault

Descente policière inattendue à l'Aurore boréale

Le jeudi 25 février, les *Keystones Cops*, qui sont les policiers et policières du *Rendezvous*, (le carnaval d'hiver de Whitehorse) ont envahi le bureau du journal francophone *l'Aurore boréale*, situé dans le Centre de la francophonie. C'est en patrouillant la ville de long en large; à la recherche de personnes soupçonnées de ne pas respecter les lois du *Rendezvous*, qu'ils ont abouti sur la rue Strickland.

Bien que portant la barbe réglementaire, le journaliste Yves Pelletier a été confiné au panier à salade pendant quelques minutes. Les membres de la joyeuse escouade lui ont posé plusieurs questions de routine, histoire de vérifier son identité. Les *Keystones Cops* sont particulièrement sévères avec les Yukonnais qui n'ont pas encore passé un hiver complet au territoire.

Yves a fait bonne figure et ne s'est pas énervé. Après avoir chanté l'hymne national en français, il a été libéré. La journaliste ainsi que la directrice n'ont pas été incommodées puisqu'elles portaient toutes deux une jarretière.

Rappelons que pendant la durée du carnaval, le port de la jarretière est requis pour les dames et le port de la barbe est requis chez les hommes.

Objectif carrière en agriculture



Le Programme objectif carrière vise à créer des occasions d'emploi pour les diplômés récents en agriculture, en agroalimentaire, en science agroalimentaire et en médecine vétérinaire. Le programme fournit une aide financière aux employeurs pour l'embauche d'un stagiaire dans le secteur agricole et agroalimentaire, permettant à la prochaine génération de travailleurs d'acquérir une expérience adéquate en vue d'une carrière à long-terme dans leurs domaines d'études.

Les stagiaires admissibles doivent :

- être des citoyens canadiens ou des immigrants reçus;
- être âgés de 30 ans ou moins;
- avoir fait des études en biologie, en agriculture, en médecine vétérinaire ou en technologie appliquée;
- avoir obtenu un diplôme d'une université, d'un collège, d'un CEGEP ou d'une institution provinciale au cours des trois dernières années.

Les employeurs admissibles sont :

- des organisations qui offrent des stages de travail dans le domaine de l'agriculture au Canada;
- des entreprises du secteur agricole, organismes à but non lucratif, gouvernements provinciaux et municipaux, associations, commissions, conseils et universités.

Pour obtenir d'autres précisions ou un formulaire de proposition de projet :

Site Web : agr.gc.ca/objectifcarriere
Téléphone : 1-866-452-5558
Courriel : objectifcarriere@agr.gc.ca

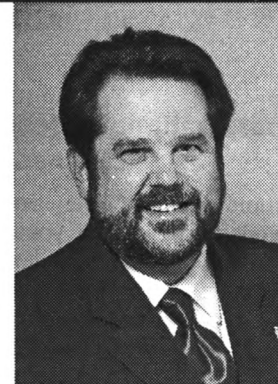
Les nouveaux diplômés intéressés peuvent obtenir de plus amples renseignements au sujet du Programme objectif carrière sur le site Web agr.gc.ca/objectifcarriere



Agriculture et
Agroalimentaire Canada

Agriculture and
Agri-Food Canada

Canada



Semaine internationale des apprenants adultes

Du 1^{er} au 7 mars 2010

La Semaine internationale des apprenants adultes est l'occasion de souligner l'importance de l'apprentissage continu.

À l'instar des autres administrations canadiennes et des pays du monde entier, le Yukon participera cette année à cette initiative de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), dont le thème est « Vivre et apprendre pour un avenir viable : le pouvoir de l'apprentissage des adultes ».

Prenez le temps, au cours de cette semaine spéciale, de réfléchir à l'apport durable que représente pour la société l'apprentissage des adultes. Apprendre ne constitue pas un acte isolé; plus il y aura d'adultes qui tireront parti des possibilités qui leur sont offertes de parfaire leur formation de façon formelle et informelle, plus la soif d'apprendre augmentera chez les jeunes. L'apprentissage des adultes est indispensable si l'on veut que les Yukonnais soient prêts à profiter des débouchés qui existent au Yukon.

Au nom du ministère de l'Éducation du Yukon, je vous invite à participer à la Semaine internationale des apprenants adultes. En appuyant l'apprentissage des adultes, nous aidons les Yukonnais à atteindre leur plein potentiel pour un avenir durable.

Recevez mes cordiales salutations.

Le ministre de l'Éducation,

Patrick Rouble

Yukon
Éducation

L'Olympic Line : la voie de l'avenir

FRANCE BLAIS-SHIOKAWA –
FRANCO MÉDIAS 2010

Il reste au circuit *Olympic Line*, le service de tramways reliant le village olympique et paralympique de Vancouver à *Granville Island*, moins d'un mois pour laisser son empreinte sur la ville.

Inauguré le 21 janvier 2010, le circuit *Olympic Line* a été créé afin de faciliter le déplacement des résidents de Vancouver, des visiteurs et des athlètes durant les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver.

Le circuit de tramways, réalisé par Bombardier Transport en partenariat avec la Ville de Vancouver, est un projet pilote d'une durée de 60 jours, soit du 21 janvier au 21 mars. Ce sera à la Ville de Vancouver de décider de l'avenir du circuit après les Jeux.

Le circuit comporte deux tramways bidirectionnels de type Bombardier Flexity, loués à la Société des transports intercommunaux de Bruxelles et qui ont été acheminés depuis Bruxelles. Selon Ann MacDonald, vice-présidente au développement des affaires et aux ventes pour le marché canadien chez Bombardier Transport, les avantages des tramways du circuit sont



Le circuit *Olympic Line* a été créé afin de faciliter le déplacement des résidents et des visiteurs.

nombreux. Les planchers sont bas, offrant ainsi une excellente accessibilité aux personnes à mobilité réduite et aux poussettes. De plus, les tramways peuvent négocier des virages très serrés, avantage appréciable dans les secteurs urbains.

Jusqu'à présent, le circuit *Olympic Line*, qui s'étend sur 1,8 kilomètre, dépasse les attentes de Bombardier et de la Ville de Vancouver. Avant l'ouverture de la ligne, les premiers calculs prévoient que le circuit dessert environ 500 000 passagers durant 60 jours. À quelques semaines encore de la fin du projet, le cap des 400 000 passagers a déjà été atteint. « Nous sommes extrêmement ravis », affirme Ann MacDonald.

À quoi la ligne doit-elle sa

popularité? « On assiste à une résurgence du tramway dans beaucoup de villes en Amérique du Nord et en Europe, explique la vice-présidente. C'est un mode de transport très structurable dans une ville. Et c'est très écologique. »

Le tramway fonctionne par propulsion électrique et ne dégage aucune émission. « C'est un moyen de transport qui correspond à la demande de transport durable. » Le projet a d'ailleurs reçu le prix *Étoile de la durabilité*, décerné par le COVAN. De son côté, la Ville de Toronto a signé un contrat avec Bombardier pour l'achat de 204 tramways qui remplaceront les 248 véhicules actuels acquis entre les années 1970 et 1980.

Claude Rousseau, chef du comité responsable d'évaluer

l'état des infrastructures sportives de la Ville de Québec en vue d'une candidature potentielle pour l'organisation des Jeux d'hiver de 2022, a exprimé son appréciation pour les tramways. « Je suis impressionné par la qualité des wagons. C'est le confort total,

dit-il. Il faut voir comment on peut adapter ce mode de transport à différentes villes nord-américaines mais c'est très impressionnant. »

La décision finale de conserver ou non l'*Olympic Line* repose entre les mains des élus municipaux de Vancouver.



Pour l'amour des enfants (For the sake of the children)

Atelier d'information gratuit à l'intention des parents séparés ou divorcés

Calendrier hiver et printemps 2010

Les ateliers *Pour l'amour des enfants* sont obligatoires pour les parents engagés dans toute procédure relative à un droit de garde, à un droit de visite ou à une pension alimentaire pour les enfants en vertu de la directive de pratique n° 37 de la Cour suprême du Yukon.

Mercredi 17 mars 2010, de 17 h 30 à 20 h 30, salle n° 2, bibliothèque publique de Whitehorse (à côté de l'Édifice principal du gouvernement)

ATELIER EN FRANÇAIS – Jeudi 25 mars 2010, de 17 h 30 à 20 h 30, salle n° 2, bibliothèque publique de Whitehorse (à côté de l'Édifice principal du gouvernement)

Les sujets suivants seront abordés au cours de l'atelier (durée de 3 heures) :

- la résolution des questions juridiques
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les adultes
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les enfants
- les relations avec l'autre parent.

Sur présentation d'une preuve d'identité, les participants qui ont suivi l'atelier recevront un certificat.

Pour vous inscrire ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF) 2134, 2^e Avenue, Whitehorse (Yukon) 867-456-6721 ou, sans frais: 1-800-661-0408, poste 6721. Courriel : flic@gov.yk.ca

Offert grâce à l'appui financier de Justice Canada



Participez au concours Jeunesse francophone en action 2010

La promotion du français par les jeunes pour les jeunes !

Ouvert aux jeunes de 16 à 35 ans résidant dans les Amériques

Date limite – 20 avril 2010

10 BOURSES de 3000 \$ À GAGNER !

Que feriez-vous pour stimuler l'utilisation du français auprès des jeunes de votre milieu?

Répondez à cette question en réalisant un clip vidéo présentant votre projet.

- Présentez un projet stimulant pour votre communauté, votre établissement scolaire ou votre milieu.
- Préparez un clip vidéo d'une durée maximale de 4 minutes.
- Utilisez des images vidéo que vous avez vous-mêmes réalisées.
- Les projets peuvent être proposés individuellement ou en groupe.
- Le contenu doit être en français.
- Déposez votre projet avant le 20 avril 2010 !

Vous trouverez le formulaire d'inscription ainsi que les détails et règlements du concours sur :
www.francophoniedesamericques.com/JFA2010



Date limite :
Le 15 avril 2010

La date limite pour soumettre une demande visant le financement d'un projet récréatif est **le 15 avril 2010**. Pour obtenir des renseignements ou pour se procurer les directives et le formulaire de demande, s'adresser à :

Loteries Yukon, 312, rue Wood, Whitehorse (Yukon) Y1A 2E6
Site Web : www.lotteriesyukon.com • Courriel : lotteriesyukon@gov.yk.ca
Téléphone : 867-633-7890 ou, sans frais, 1-800-661-0555

Le programme prévoit deux dates limites de réception des demandes par année : le 15 avril et le 15 octobre.

Les sommes allouées dans le cadre des programmes de subvention de Loteries Yukon proviennent des revenus de la vente de billets de loterie par les détaillants à la grandeur du Yukon.

Les subventions de Loteries Yukon au service des collectivités... un billet à la fois.

LA SANTÉ ANIMALE COMMENCE À LA FERME

L'application de mesures préventives pour garder les animaux en santé est une pratique efficace employée depuis longtemps dans les exploitations agricoles canadiennes. Ces mesures forment un plan de biosécurité. En prenant quelques mesures simples, vous pouvez garder vos animaux en santé et votre entreprise prospère.

Réexaminez votre plan de biosécurité

Assurez-vous qu'il met l'accent sur ce qui suit :

- Contrôler l'accès qu'ont les visiteurs aux animaux
- Éviter que les animaux d'élevage entrent en contact avec les animaux sauvages
- Utiliser de bonnes pratiques de tenue quotidienne de registres
- Nettoyer et entretenir régulièrement les bâtiments et les enclos, ainsi que les systèmes d'alimentation et d'abreuvement
- Se laver les mains avant et après tout contact avec les animaux
- Porter des vêtements et des bottes strictement dédiés au travail se déroulant à la ferme
- Enlever rapidement les carcasses et interdire l'accès à celles-ci

Observez vos animaux

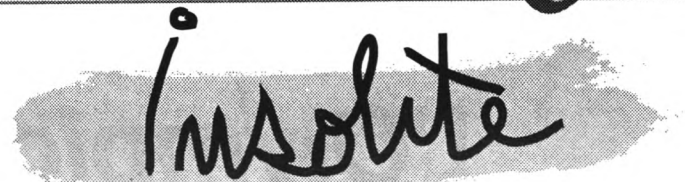
Surveillez vos animaux et notez tout changement de leur apparence, de leur comportement ou de leurs habitudes alimentaires.

Consultez un vétérinaire

Si certains de vos animaux sont malades, consultez un vétérinaire ou un professionnel de la santé animale dès que possible. Cela aidera à réduire l'incidence de la maladie dans votre ferme et celles avoisinantes.

La biosécurité à la ferme est le meilleur investissement pour protéger la santé de vos animaux.

Pour de plus amples renseignements, composez le **1-800-442-2342** ou visitez : www.inspection.gc.ca/biosecurite



Le salon du luxe : un cercueil en or équipé d'un téléphone

A Vérone, en Italie, le 8^e salon international du luxe vient de se terminer. Parmi les produits proposés, on y trouvait un cercueil en or et une robe de mariée parsemée de diamants.

Décoré d'or, le cercueil coûte la modique somme de 280.000 euros (420 000 dollars). Il est aussi équipé d'un téléphone portable, très pratique pour appeler de l'au-delà.

La robe de mariée en chinchilla rose : la robe reprend l'esprit de la tenue de French Cancan et est parsemée de plusieurs diamants.

D'autres exemples de produits chics : un bateau disposant d'un moteur Ferrari, une voiture de sport rarissime de 1,3 million d'euros, près de 2 millions canadiens, un vélo en or, un fauteuil en peau de crocodile ou un billard décoré à la feuille d'or (90.000 dollars). De quoi faire rêver.

Bogue mondial pour la Playstation 3

Le bogue mondial est en réalité dû à une défaillance de l'horloge interne. Au passage du dimanche 28 février au lundi 1^{er} mars, le système n'a pas supporté la transformation, rétrogradant la console en janvier 2000.

Ce bogue aurait pour conséquence directe de verrouiller l'accès à la console, de même que celui aux serveurs du PSN (*Playstation Network*). Les jeux les plus récents refuseraient ainsi de se lancer, les derniers jeux téléchargés seraient supprimés ainsi que les sauvegardes des joueurs.

Sony explique s'occuper activement du problème, indiquant à ses clients qu'il est inutile de contacter le service client tant qu'elle n'aura pas trouvé une solution. Il est également déconseillé aux joueurs possédant une *Playstation 3 Fat* de tenter de se connecter aux serveurs PSN, au risque de voir leur console se bloquer. Les détenteurs de la *Playstation 3 Slim* ne sont pas concernés par le problème.

Dire que certaines personnes devront avoir une vie sociale.

Un abri nucléaire britannique est en vente sur eBay

Le bunker mis en vente date de la guerre froide, et se trouve à quatre mètres sous terre. Son accès est possible grâce à une trappe et à un conduit, et il est composé de deux pièces (une pièce d'observation et des toilettes). L'annonce explique que l'abri nucléaire est une rare occasion d'acquérir une parcelle de l'histoire de la Guerre froide. Situé dans un site époustouffant avec une très belle vue.

La mise à prix de ce bien immobilier était jeudi 25 février de 550 euros (800 dollars), jusqu'à atteindre les 30.000 euros (45.000 dollars) dimanche. La superficie du bunker est de 15 m² (150 pc.) et il est situé sur un terrain agricole. L'abri atomique fait partie d'un lot composé également d'une sirène, d'un seau en émail, de *jerrycans*, et d'une corde.

Un homme prend en otage un compte Facebook et exige une rançon

New York, États-Unis - Paul Franco, 38 ans, et Jessica Zamorra-Anderson, 30 ans, se sont rencontrés sur le site de réseau social en novembre 2008. La relation s'est terminée un an plus tard. En février, M^{lle} Zamorra-Anderson réalise que son mot de passe Facebook avait été changé :

« Il a changé toutes mes informations personnelles et mis que j'étais attirée par les femmes. Il m'imitait sur Facebook et tout le monde pensait que c'était moi » explique-t-elle

Contacté par son ex-petite amie, M. Franco lui a alors demandé 390 dollars en échange de la restitution de son compte Facebook. La jeune femme a payé et récupéré son profil. Elle a porté plainte, ajoutant que l'homme pouvait être violent.

Mesurer l'impact des Jeux

FRANÇOIS-OLIVIER DORAIS –
FRANCO MÉDIAS 2010

Maintenant que les XXI^e Olympiades d'hiver sont terminées, des experts de l'Université de la Colombie-Britannique (UCB) s'affaireront à mesurer l'impact du grand événement sportif sur la ville de Vancouver et ses environs.

Les professeurs Bob Sparks, directeur de l'école de Kinésiologie, et Rob VanWynsberghe, de la Faculté d'éducation, dirigeront un programme de recherche sur les impacts sociaux, économiques et environnementaux des Jeux olympiques. Un premier rapport devrait être rendu en juin et deux autres sont prévus pour fin 2010 et 2013.

Ce programme représente la toute première étude post-olympique mandatée par le Comité international olympique (CIO). L'objectif de la recherche, qui sera effectuée



Grâce aux Jeux olympiques, la ville de Vancouver a été vue sous un jour différent. Des universitaires se pencheront d'ailleurs sur l'impact des Jeux. (Photo: Franco Médias 2010/ Danny Joncas)

en fonction de 126 critères de mesures préétablis, consiste à utiliser les résultats obtenus pour optimiser la durabilité des futurs Jeux de Londres, de Sochi et de Rio de Janeiro.

De son côté, le professeur David Anderson de la Faculté d'éducation s'intéressera à la manière dont les citoyens de Vancouver se remémoreront le grand événement sportif dont

l'ampleur est souvent comparée à celle de l'Exposition internationale que la ville avait accueillie en 1986.

« Du point de vue de la mémoire collective, les Jeux olympiques représentent un précédent important pour notre jeune ville », expliquait-il dans le cadre d'une table de discussion tenue le 25 février dernier, au Centre international des médias de la Colombie-Britannique.

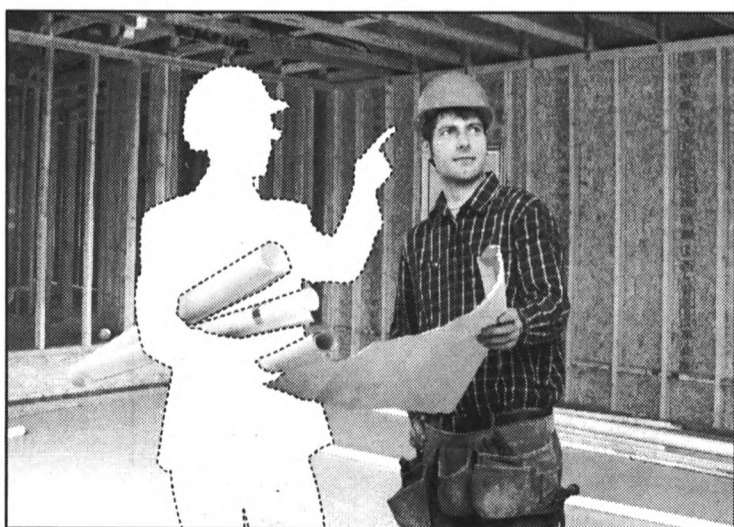
Le professeur Anderson en a également profité pour faire part de son étonnement face à l'émergence progressive d'une véritable culture civique à

Vancouver. Celle-ci, marquée entre autres par une forte volonté chez la population de participer à une expérience commune, représenterait un nouveau phénomène pour la perle tranquille du Pacifique.

« Je pense que certaines barrières culturelles et sociales sont tombées avec ces Jeux. On a par exemple vu s'accroître le niveau d'engagement communautaire chez différents groupes qui ont fait le choix de s'associer pour défendre certaines causes », a-t-il ajouté.

Les participants à la discussion se sont notamment entendus pour dire que la ville a besoin de se doter pour l'avenir d'un véritable espace public de mobilisation. L'ambiance très festive à Vancouver étant sans doute la plus grande surprise de ces Jeux, l'épithète de « No Fun City » traditionnellement attribué à la ville pourrait ainsi vite devenir désuet

VOUS AVEZ LES COMPÉTENCES. METTEZ-LES À PROFIT AU CANADA.



Le nouveau Bureau d'orientation relatif aux titres de compétences étrangers du gouvernement du Canada aide les nouveaux arrivants qui veulent mettre à profit leurs compétences au Canada. Le gouvernement fédéral a signé une entente sans précédent avec les provinces et les territoires afin d'accélérer l'évaluation et la reconnaissance des titres de compétences étrangers.

Pour obtenir des renseignements sur la manière de mettre à profit votre formation et vos connaissances :

www.compétences.gc.ca 1-888-854-1805 (téléimprimeur : 1-800-926-9105)

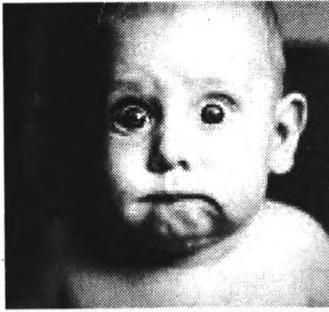
Vous pouvez aussi vous rendre à l'un des 300 centres de Service Canada du pays.



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

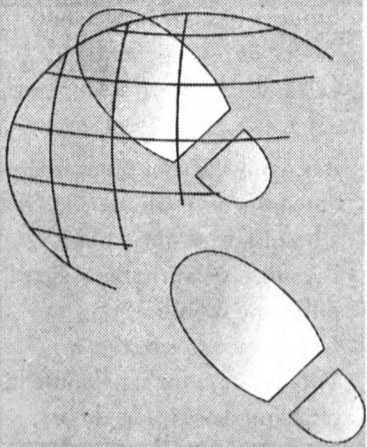


Partagez la grande nouvelle!

Les annonces de naissance sont gratuites dans *l'Aurore boréale*. Faites parvenir les renseignements ainsi que la photo de votre petite merveille et nous ferons le reste!
aurorepub@afy.yk.ca

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Service d'orientation et de formation des adultes



Human Resources Development Canada

Développement des ressources humaines Canada



Photo : Sylvie Geoffroy

Félicitations à l'équipe de basketball de l'Académie Parhélie et à son entraîneur. Ils ont su défier les équipes adverses jusqu'à la dernière seconde, pendant le dernier tournoi.

À quoi ressemble une famille d'accueil?

Il y a différents types de familles d'accueil parce que les familles et les enfants ont des besoins différents.

Les familles d'accueil régulières s'occupent d'enfants de tous âges, de besoins divers et pour des durées différentes.

Les familles d'accueil de répit prennent en charge des enfants pendant quelques jours seulement, selon les besoins, afin d'accorder une pause aux personnes qui s'occupent d'eux. Certaines familles d'accueil de répit offrent aussi des services de garde à domicile pendant quelques jours lorsque la famille d'accueil régulière doit s'absenter. Ainsi, les enfants d'accueil se sentent moins perturbés puisqu'ils n'ont pas à être déplacés.

Les familles d'accueil à responsabilité limitée ou avec lien de parenté prennent en charge des enfants qu'ils connaissent déjà ou avec lesquels ils ont un lien de parenté.

Pensez à devenir un parent d'accueil. Renseignements : 667-3002. De l'extérieur de Whitehorse : 1-800-661-0408, poste 3702.

Les foyers d'accueil : des familles qui s'entraident.

hss.gov.yk.ca/foster_care



13 h 45
Ce sont les vacances de votre vie. Il y a urgence et le médecin vous questionne. Vous êtes incapable de lui répondre.

13 h 57
Vous ne parlez pas la langue du pays.

 **MedicAlert**
Parle pour vous.

www.medicalert.ca
1 800 668-6381



Prédire l'imprévisible

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Tremblements de terre : prédire l'imprévisible

Malheureusement pour les Haïtiens et les Chiliens, on ne peut toujours pas prévoir les tremblements de terre. Mais l'auteure d'un livre sur l'incapacité à les prévoir semble avoir prévu le bon moment pour publier. Dans *Predicting the Unpredictable*, la géologue américaine Susan Hough passe en revue la science moderne des séismes, dont l'objectif premier, depuis celui de San Francisco en 1906, semble toujours avoir été une accumulation de connaissances pour « prédire le prochain ». Mais cette histoire est faite, comme les plaques tectoniques, d'avancées et de reculs : Bailey Willis, géologue à l'Université Stanford, en Californie, a vu sa réputation attaquée par les gens d'affaires après qu'il eût mené une campagne dans les années 1920 pour attirer l'attention sur les risques de séismes en Californie (*Predicting the Unpredictable*, Princeton University Press, 2010).

Vaut mieux être riche et intelligent que pauvre et ignorant

Le fait de naître dans une famille riche accroît les chances de grandir en santé et d'avoir une bonne éducation : voilà un fait triste, mais connu depuis longtemps. Une étude britannique vient d'ajouter que cela accroît aussi le quotient intellectuel. Même les bébés qui avaient un Q.I. faible à 22 mois, s'ils étaient nés dans une famille riche, avaient rattrapé en bonne partie leur retard à l'âge de 6 ans. Tandis que ceux nés d'une famille pauvre demeuraient avec de faibles résultats aux tests de Q.I., au moins jusqu'à 10 ans. L'analyse est l'oeuvre de Michael Marmot, du Collège universitaire de Londres, qui a bénéficié des dossiers de 17 200 personnes suivies dans le cadre d'une recherche à long terme, depuis leur naissance en avril 1970.

Il est très surprenant que les richesses des gens d'Eglise aient commencé par le principe de pauvreté
Montesquieu

Une bière par jour pour les os

Une bière par jour garde l'ostéopathe éloigné — parce que la bière est riche en silicium. L'hypothèse ne fait pas l'unanimité, mais elle déculpabilise. Sauf que les fabricants aimeraient bien savoir quelle bière est la plus efficace.

Des chercheurs de l'Université de Californie ont analysé 100 bières — le compte-rendu ne dit rien de l'ambiance dans le laboratoire — et concluent que parce que l'essentiel du silicium provient des enveloppes de l'orge malté, les bières dites légères, blondes ou rousses, seraient les plus riches en silicium (*Journal of the Science of Food and Agriculture*).

L'oiseau qui ne travaille que les fins de semaine

Le puffin, un oiseau marin, a appris avec le temps que du lundi au vendredi, il pouvait moins se forcer pour chercher sa nourriture : il n'a qu'à suivre les poissons rejetés par les bateaux de pêcheurs. Et les petits ne s'en portent que mieux. Utilisant des données satellites, des biologistes ont en effet constaté que les jours de semaine, ces oiseaux effectuent davantage d'allers et retours pour aller nourrir leurs petits, puisqu'ils savent qu'ils ont à leur disposition un bar ouvert. La fin de semaine en revanche — et les congés fériés — les petits crient famine, parce que les adultes doivent travailler plus fort pour trouver eux-mêmes leur prochain repas (*Current Biology*).



POSSIBILITÉS D'EMPLOI PERMANENT

PARCS CANADA - PARC NATIONAL VUNTUT

est à la recherche d'un

AGENT ou d'une AGENTE DE LIAISON, PREMIÈRES NATIONS

à Old Crow (Yukon)

Résumé des fonctions : S'assurer que les obligations de Parcs Canada telles que définies dans l'Entente définitive avec la première nation des Gwitchin Vuntut sont pleinement respectées. Établir et maintenir d'étroites relations de travail avec le gouvernement des Gwitchin Vuntut et le Conseil des ressources renouvelables. Expliquer les objectifs du parc aux membres de la collectivité et agir à titre de principal point de contact pour les demandes de renseignements relatives à notre programme. Aider les Canadiens à comprendre le parc national Vuntut et la culture des Gwitchin Vuntut en examinant et en élargissant la gamme de possibilités offertes aux visiteurs. Déployer des efforts pour collaborer avec le personnel du service du patrimoine du gouvernement des Gwitchin Vuntut pour que l'exposition au Centre John Tizya se poursuive et que les visiteurs du Centre comprennent mieux les aires protégées dans les territoires traditionnelles des Gwitchin Vuntut. Réaliser des programmes publics sur les activités du parc et, en collaboration avec d'autres, veiller à ce que les jeunes et les aînés de la collectivité d'Old Crow célèbrent leur culture. Travailler en équipe avec d'autres employés de Parcs Canada, des partenaires et des intervenants. Jouer un rôle prépondérant pour conserver la pertinence de Parcs Canada auprès de la collectivité d'Old Crow.

Traitement : De 54 676 \$ à 58 912 \$ par année et prime d'isolement applicable.

Date limite : Le 12 mars 2010

Admissibilité : Dans l'esprit de l'Accord-cadre définitif du Yukon et conformément à l'Entente définitive avec la première nation des Gwitchin Vuntut, ce poste n'est offert qu'aux bénéficiaires d'accords sur les revendications territoriales des Gwitchin Vuntut. Nous encourageons les candidats à s'identifier.

Exigences linguistiques : Connaissance de l'anglais essentielle pour ce poste.

Connaissance de la langue gwitchin (un atout).

Comment postuler : Pour obtenir des renseignements sur la marche à suivre afin de poser sa candidature et sur les qualifications exigées, veuillez appeler Maureen LeBoeuf, Ressources humaines, au 867-667-3966 ou lui écrire à l'adresse : hr.yukon@pc.gc.ca.



Parcs Canada Parks Canada

Canada



Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

Agente ou agent d'administration Affaires indiennes et du Nord Canada Whitehorse (Yukon)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, y compris les critères de mérite supplémentaires et pour savoir comment poser votre candidature, visitez notre site Internet au <http://emplois.gc.ca> ou composez notre numéro Infotel 1-800-645-5605.

La date limite de réception des candidatures est le 12 mars, 2010.

This information is available in English.

Jason Frederickson
Adjoint aux ressources humaines / Human Resources Assistant
Indian and Northern Affairs / Affaires indiennes et du Nord Canada
415C-300 Main Street
Whitehorse, YT Y1A 2B5
tél. : 867-667-3851
fax 867-667-3801

Canada



POSSIBILITÉS D'EMPLOI

Parcs Canada

est à la recherche

D'ANIMATEURS-GUIDES/ ANIMATRICES-GUIDES DU PATRIMOINE

pour le

lieu historique national du Canada S.S. Klondike

(Emploi saisonnier et/ou de durée déterminée, du début de mai à la fin d'août ou au début de septembre 2010)

Résumé des fonctions : Nos animateurs-guides du patrimoine offrent des visites guidées, perçoivent les droits d'entrée, accueillent les visiteurs et leur donnent des séances d'orientation et des renseignements généraux sur l'histoire du S.S. Klondike et de la ruée vers l'or du Yukon.

Endroit : Lieu historique national du Canada S.S. Klondike, à Whitehorse, au Yukon.

Traitement : De 38 448 \$ à 43 283 \$ par année et prime d'isolement applicable.

Date limite : Au plus tard le 19 mars 2010.

Admissibilité : Les personnes autorisées par la loi à travailler au Canada et vivant en territoire canadien, dans un rayon de 100 km de Whitehorse, au Yukon. La préférence sera accordée aux membres des Premières nations du Yukon qui possèdent les compétences requises. Nous invitons les postulants à s'identifier.

Exigences linguistiques : Nous sommes à la recherche de personnes qui parlent anglais et de personnes bilingues (anglais/français).

Des dispositions seront prises en vue de l'administration de l'Évaluation de langue seconde (ELS) de la Commission de la fonction publique afin d'évaluer le niveau d'aisance dans la langue seconde (français ou anglais - BBB/BBB).

Comment postuler : Pour obtenir des renseignements sur la marche à suivre afin de poser sa candidature et sur les qualifications exigées, appeler Maureen LeBoeuf, Ressources humaines, au 867-667-3966 ou lui écrire à l'adresse : hr.yukon@pc.gc.ca



Parcs Canada Parks Canada

Canada

EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

Joignez une équipe dynamique!**L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche...****D'UN AGENT OU D'UNE AGENTE
DE PROJETS CULTURELS PAR INTÉRIM****Description des tâches**

- Coordonner des événements culturels, les Cafés-rencontres et les expositions d'arts mensuelles.
- Gérer le Centre de ressources culturelles.
- Superviser des bénévoles.
- Assurer la promotion et la communication du secteur culturel.
- Assurer la mise à jour du site Web.
- Participer aux rencontres de l'équipe des communications.
- Mettre à jour la revue de presse/ dossier de presse du secteur culturel.

Exigences

- Diplôme en animation et recherche culturelles ou en loisir, culture et tourisme ou équivalence.
- Expérience en gestion d'événements et de projets.
- Expérience en promotion, publicité et infographie un atout.
- Capacité à travailler en équipe.
- Maîtrise des logiciels Word, Excel, Outlook, In Design un atout.
- Sens de l'organisation, créativité et dynamisme.
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit).

Durée du contrat

Du 1^{er} avril 2010 au 30 novembre 2010.
Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

**D'UN AGENT OU D'UNE AGENTE
DE COMMUNICATION****Description des tâches**

- Rédiger les communiqués de presse et autres documents.
- Assurer la visibilité de l'organisation et développer les messages de communication.
- Actualiser les outils de promotion et participer à la conception de nouveaux.
- Participer à l'organisation d'activités promotionnelles.
- Réviser des textes.
- Évaluer l'impact des principaux outils de communication.

Exigences

- Diplôme universitaire en communication, marketing ou équivalence.
- Minimum de deux années d'expérience reliées à l'emploi.
- Maîtrise des logiciels Word, Excel, Outlook, In Design et Photoshop un atout.
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit).
- Excellente communication orale et écrite.

Durée du contrat

Du 1^{er} avril 2010 au 31 mars 2011. Renouvelable.
Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

**D'UN CONSEILLER OU D'UNE CONSEILLÈRE
EN EMPLOI ET GESTIONNAIRE DE LA FORMATION****Description des tâches**

- Rencontrer les clients et offrir les services d'aide à l'emploi.
- Rédiger des rapports et des dossiers clients.
- Fournir des renseignements sur les programmes et services à l'emploi.
- Faire de la recherche en matière de formation continue ou postsecondaire.
- Gérer la programmation d'activités du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) au sein de l'AFY.

Exigences

- Diplôme universitaire en orientation, en service social, en psychologie ou en ressources humaines ou équivalence.
- Minimum d'un an d'expérience dans la prestation de services d'aide aux clients.
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit).
- Excellente communication orale et écrite.
- Sens éthique et respect de la confidentialité.
- Connaissance des logiciels MS Office.

Durée du contrat

Du 1^{er} avril 2010 au 31 mars 2011. Renouvelable.
Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

**D'UN OU D'UNE GESTIONNAIRE
DE PROJETS JEUNESSE****Description des tâches**

- Gérer des projets.
- Coordonner des activités.
- Agir comme personne-ressource et leader dans le dossier jeunesse francophone au Yukon.
- Répertoire les services d'information et de soutien accessibles aux jeunes.
- Identifier et dénombrer les clientèles jeunesse.
- Identifier les besoins et attentes des jeunes.
- Développer des programmes ou services pour faciliter la transition du milieu scolaire au marché du travail.

Exigences

- Diplôme en animation et recherche culturelles ou en loisir, culture et tourisme ou équivalence.
- Minimum d'un an d'expérience reliée à l'emploi.
- Expérience en gestion de projets et travail avec des jeunes.
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit).
- Excellent leadership et sens de l'organisation.
- Connaissance des logiciels MS Office.
- Capacité à travailler en équipe.

Durée du contrat

Du 1^{er} avril 2010 au 31 mars 2011. Renouvelable.
Ce poste est à temps plein à raison de 30 heures par semaine.

Salaire : Selon l'échelle salariale en vigueur.

Une description des tâches détaillée est disponible sur demande.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation en français au plus tard le **mercredi 17 mars 2010 avant 17 h**, à l'attention de :



AFY - Ressources humaines
302, rue Strikland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : 867 668-3511 Courriel : ressourceshumaines@afy.yk.ca
www.afy.yk.ca



SOFA
Yukon
Service d'orientation
et de formation des adultes

RDEE
Yukon

Canada

L'Aurore boréale : votre journal communautaire, votre histoire, votre voix, vos idées

Les prochaines éditions : le 17 et le 31 mars

La date limite pour réserver la publicité est le vendredi précédant la parution



Une fondation pour les gens d'ici!

Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants. Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise
668-2663



SERVICES POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS (PERSONNES IMMIGRANTES)

Orientation et adaptation.
Cours d'anglais gratuits.
Programme d'accueil.



NOUS POUVONS VOUS AIDER!

Appelez-nous pour en savoir davantage.

867 668-5907

www.cicy-yukon.ca



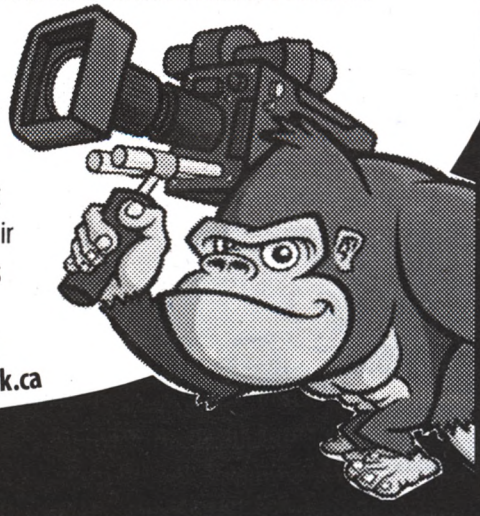
Vous aimez voyager?

Alors pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de *l'Aurore boréale*?

La chronique **Moi mes souliers** est l'endroit idéal pour raconter vos plus belles aventures! La formule est simple. Faites-nous parvenir votre texte avec quelques photos.

Et nous ferons le reste!
journaliste@afy.yk.ca

Rens. : 667-2931



OFFRE D'EMPLOI

Élections Yukon est à la recherche d'un directeur* du scrutin pour la nouvelle circonscription électorale de Mountainview.

Cette circonscription électorale est située à Whitehorse et comprend essentiellement les secteurs suivants :

- Granger
- Hillcrest
- McIntyre
- Valleyview

Un directeur du scrutin reçoit des honoraires à titre de membre du personnel électoral et relève du directeur général des élections.

Un directeur du scrutin ne doit témoigner d'aucun parti pris politique et doit être habilité à voter. Pour avoir droit de vote, une personne doit :

- avoir 18 ans ou plus;
- avoir la citoyenneté canadienne;
- avoir résidé au Yukon pendant au moins 12 mois.

Un directeur du scrutin doit être en mesure de se rendre disponible rapidement lorsque des élections sont convoquées. Le délai nécessaire pour administrer l'élection d'un député représentant la circonscription électorale de Mountainview à l'Assemblée législative est de 38 jours. Les fonctions du directeur du scrutin ne sont pas censées entrer en conflit avec son emploi régulier.

Un directeur du scrutin doit :

- connaître sa circonscription électorale et les électeurs qui y habitent;
- être en mesure d'organiser une élection et de respecter les échéanciers;
- être en mesure de communiquer efficacement avec les électeurs et avec les candidats et leurs représentants;
- être en mesure de recruter des membres du personnel électoral et de coordonner leur travail.

Une formation est fournie.

Si ce poste vous intéresse et que vous désirez obtenir de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec :

M^{me} Jo-Ann Waugh, directrice générale des élections
 Élections Yukon
 667-8683, jawaugh@gov.yk.ca
 C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

*Dans le présent document, les expressions désignant des personnes visent à la fois les hommes et les femmes.

Publiée par la directrice générale des élections du Yukon



For the Sake of the Children
 (Pour l'amour des enfants)

Atelier d'information gratuit à l'intention des parents séparés ou divorcés

Le mercredi 17 mars 2010
De 17 h 30 à 20 h 30
Bibliothèque publique de Whitehorse

Les ateliers *Pour l'amour des enfants* sont obligatoires pour les parents engagés dans toute procédure relative à un droit de garde, à un droit de visite ou à une pension alimentaire pour les enfants en vertu de la directive de pratique n° 37 de la Cour suprême du Yukon.

Les sujets suivants seront abordés au cours de l'atelier (durée de 3 heures) :

- la résolution des questions juridiques
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les adultes
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les enfants
- les relations avec l'autre parent.

Sur présentation d'une preuve d'identité, les participants qui ont suivi l'atelier recevront un certificat.

Pour vous inscrire ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF)
 2134, 2^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
 867-456-6721 ou, sans frais: 1-800-661-0408, poste 6721.
 Courriel : flic@gov.yk.ca

Offert grâce à l'appui financier de Justice Canada



mon bébé et moi... nous comptons sur ton aide!

Aide-moi à vivre une grossesse sans alcool.

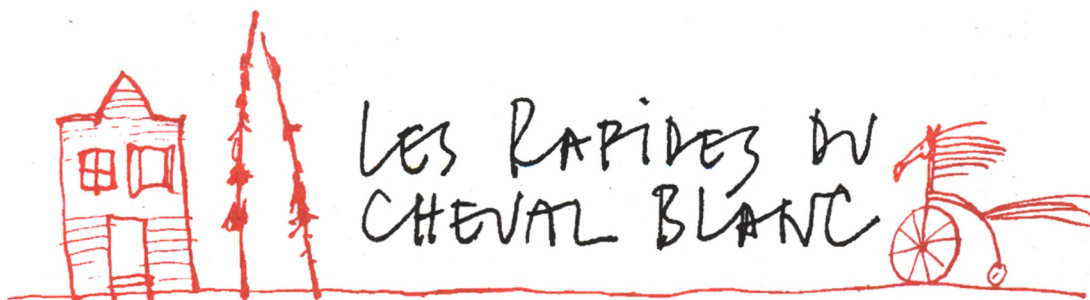
Toutes les femmes ont besoin d'aide durant la grossesse.



Parce que l'alcool n'est jamais sans risques.



Une initiative panterritoriale



Il était une fois trois femmes qui voulaient déménager un frigo! « Tirez! » disait l'une, « Poussez! » disait l'autre pendant que la troisième répliquait « Toutes ensemble cette fois! » La patience et la détermination ont finalement porté fruit et les dames ont installé l'appareil ménager à l'endroit où il devait être.

Les mots d'enfants sont souvent attendrissants. En voici deux particulièrement touchants qui parlent de la même situation.

Papa travaille à l'extérieur et il appelle ses deux petits garçons tous les soirs. Après deux semaines, le plus jeune, âgé de trois ans, s'ennuie énormément. Un soir, n'y tenant plus, il intime à son père l'ordre de sortir du téléphone et de rentrer à la maison!

Un autre papa sort aussi pour

des contrats. Il appelle son petit garçon de deux ans régulièrement. Lorsque la conversation est terminée, le petit ferme les yeux et serre l'appareil contre son cœur avant de le redonner à sa maman.

Félicitations à Jasmine Forget qui a donné nais-

sance à Eva, le 23 février à 6 h 57. la petite pèse 7livres et trois quart. et est le portrait tout craché de son papa Tyler. Depuis ce jour-là, les grands-parents, Édith Babin et Robert Forget arborent, tous deux un immense sourire!



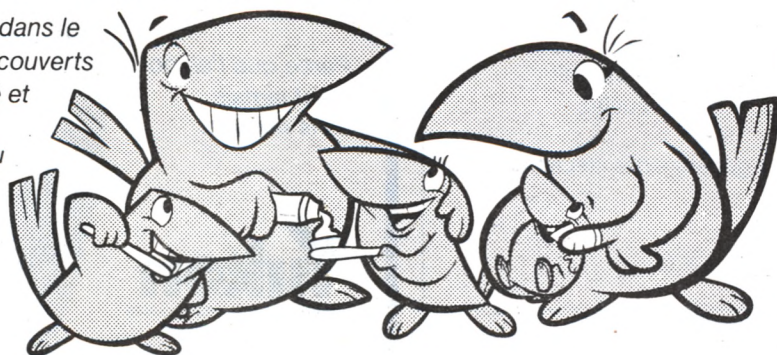
Les petites dents comptent autant!

La santé buccale est importante pour la santé globale de votre enfant; il faut donc s'en préoccuper dès la naissance.

CONSEIL : vérifiez si les dents de votre bébé sont saines en soulevant sa lèvre supérieure.

Le Programme yukonnais de soins dentaires pour enfants d'âge préscolaire est destiné aux enfants de la naissance jusqu'à l'âge de cinq ans. Si vous désirez consulter un thérapeute dentaire de votre collectivité ou prendre rendez-vous à l'une des cliniques dentaires mensuelles offertes à Whitehorse, communiquez avec un responsable du Programme yukonnais de soins dentaires pour enfants au 667-8360 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8360.

Les soins dentaires offerts dans le cadre du programme sont couverts par le ministère de la Santé et des Affaires sociales et ne coûtent rien aux parents ou aux tuteurs légaux.



Yukon
Santé et Affaires sociales

www.hss.gov.yk.ca/dentalhealth

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

À vendre

Pontiac Tempest Marvelle 1988 28L V6 Pneus d'hiver neufs

Quelques réparations à effectuer

800 \$ (négociable)

Communiquez avec : valerie.cm@yahoo.fr

Van Chevrolet Venture 2000, 184 600 km, 3.4L, automatique. Pneus hiver neufs et pneus quatre saisons usagés, AC, CD player, régulateur de vitesse... 2 sièges : idéal pour voyageurs et campeurs. Prix : 5000 \$ négociable
Anne et Julien : 456-7588

Cherche

Artistes et Artisans Francophones recherchés!

Pour célébrer les Rendez-vous de la francophonie nous créerons un « Marché des douceurs » dans l'atrium de l'Édifice Elijah-Smith entre midi et 13 h les 9 et 19 mars prochain. Que vous soyez artistes

visuels, artisans de pâtisseries, fabricants de bijoux ou autres, venez présenter et vendre vos œuvres au public!

Aussi, artistes de la scène, joignez-vous à nous pour le spectacle de fermeture le 19 mars sur l'heure du midi!

Rens. : Louise-Hélène Villeneuve : 393-8104

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Consultez le programme des Rendez-vous de la francophonie est publié en page 14!

Le mardi 9 mars

12 h à 13 h

Marché des douceurs à l'atrium de l'édifice Elijah-Smith

Rens. : L.-H. Villeneuve : 393-8104

Le vendredi 19 mars

12 h à 13 h

Marché des douceurs à l'atrium de l'édifice Elijah-Smith

Rens. : L.-H. Villeneuve : 393-8104

Le mercredi 24 mars

de 18 h 30 à 21 h 30 à la salle communautaire, 302, rue Strickland

Coût : 20 \$

Action communautaire : Comment mener des actions communautaires pour promouvoir des politiques publiques de conciliation famille-travail.

Conciliation famille-travail avec Marc-André Plante, directeur général du Carrefour action municipal et famille et Denis Guérin, coordonnateur rural d'un laboratoire rural sur la conciliation famille - travail.

Inscription : 668-2663, poste 221

Le jeudi 25 mars

de 10 h à 15 h à l'Alpine Bakery 411, rue Alexander

Coût : 60 \$ dîner inclus.

Ressources humaines : Réflexion et outils pour une gestion des Ressources humaines qui facilite la conciliation des obligations professionnelles et familiales.

Inscription : 668-2663, poste 221

Le samedi 27 mars

de 10 h à 14 h à la salle communautaire, 302, rue Strickland

Coût : 5 \$

Cours de cuisine saine avec Rahaf Al Bochi, assistante en diététique : Apprenez ou redécouvrez les bases de la cuisine saine dans une atmosphère conviviale!

Inscription : 668-2663, poste 221